

ELEKTRIČNO RUŠILNO KLADIVO

Villager VLN 1760

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Tehnični podatki

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Poraba	1700 W
Št. udarcev / moč udarca	1850 min ⁻¹ / 60 J
Vpenjalna glava	HEX
Hrup	L _{WA} = 105 dB(A) , K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 92,87 dB(A) , K = 3,0 dB(A)
Masa	16 kg
Vibracije	
Dletenje	a _{h,CHeq} =18,575 m/s ² K=1,5 m/s ²
OPREMA: Stranski ročaj - 1 kos, špica 30x410 mm - 1 kos, ravno dleto 30x410 mm - 1 kos, oglene krtačke - 1 par, mazivo - 1 kos, plastični kovček	

Pridržujemo si pravico do spremembe tehničnih karakteristik brez predhodnega opozorila, obstaja možnost tiskarske napake. Slike se lahko razlikujejo od realnega izgleda izdelka.

Pomembno: Pred uporabo preberite ta navodila in se seznanite z varnostnimi opozorili.

Napravo lahko priključite samo na vir napajanja z ozemljitvijo.

Če morate uporabiti podaljševalni kabel, lahko uporabite samo podaljševalni kabel s priključkom za ozemljitev.

Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitno obleko



Nosite zaščitne rokavice



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščitno čelado



Nosite zaščitno masko



Dvojna izolacija



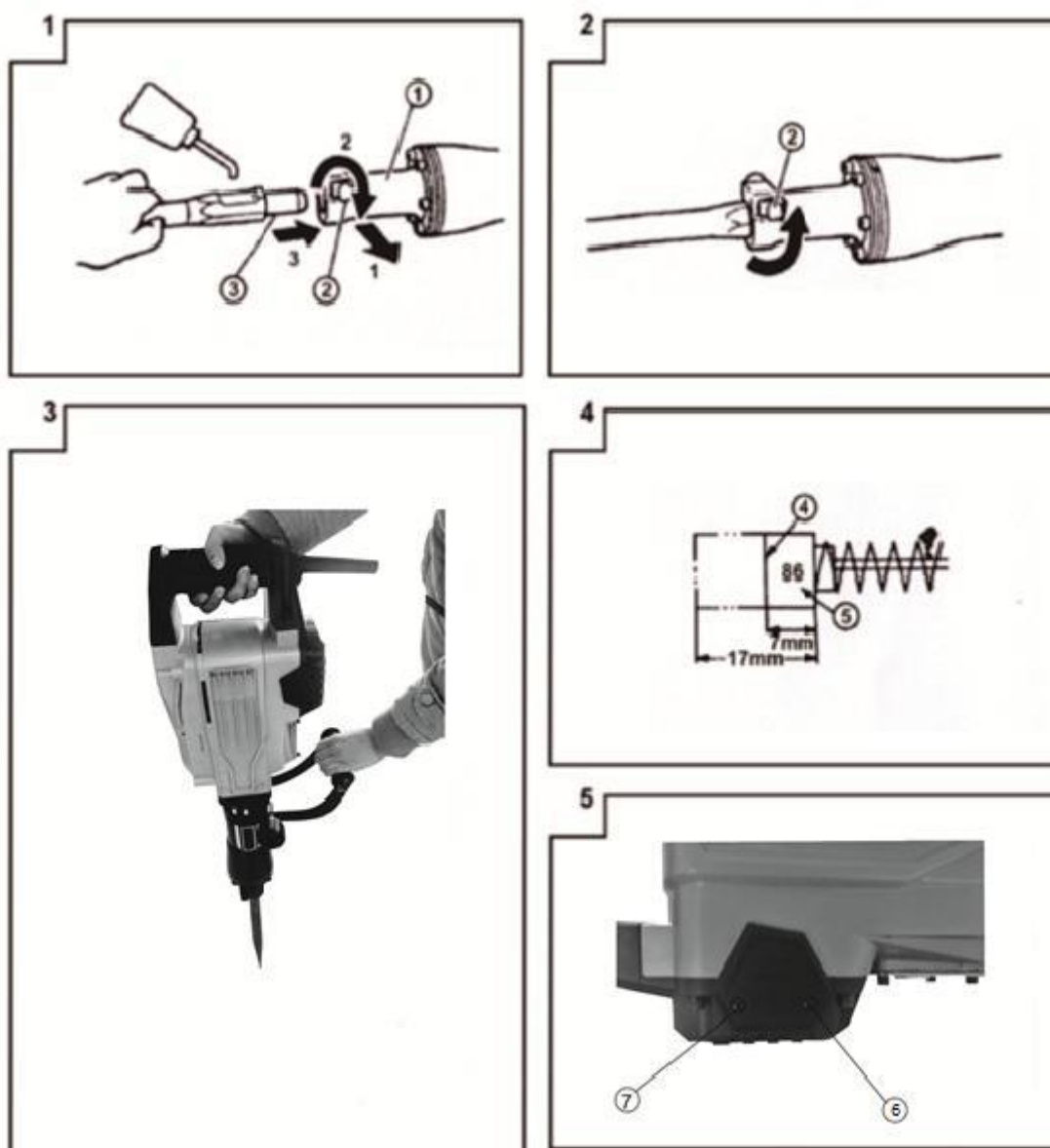
Srbska oznaka o skladnosti



Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi



Zagotovljena stopnja glasnosti



1. Sprednji pokrov
2. Blokirna ročica
3. Vpenjalo pribora
4. Mejna oznaka za obrabo krtačke
5. Št. oglene krtačke
6. Pokrovček na pokrovu
7. Samorezni vijak ST3.9x12

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

OPOZORILO! Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb. Navodila za uporabo in varno delo shranite tako, da jih boste imeli vedno na voljo. Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

SHRANITE TA NAVODILA.

1) VARNOST V DELOVNEM OBMOČJU

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz območja dela.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtikačih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev.** Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtikačev zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtikač. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote.** Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.
- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedersečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave. Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate.** Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitev/namestitev.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave. Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju.** To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Nosite ustrezno obleko. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

4) PRAVILNA UPORABA IN NEGA NAPRAVE

- a) **Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo.** Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja.** Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.

- d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo.** Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.
- e) **Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnano in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti.** Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate.** Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.

5) SERVIS

- a) **Naj vaše električno orodje servisira le usposobljen serviser z uporabo originalnih nadomestnih delov.** To bo zagotovilo varnost popravljenega električnega orodja.

Varnostna opozorila za kladiva

- **Uporabljajte zaščito za sluh.** Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- **Uporabljajte bočne ročaje, če so priloženi k orodju.** Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe upravljalca
- **Držite električno orodje za izolirane ročaje, ko izvajate dela, kjer lahko rezalni pribor pride v stik s skrito napeljavo ali lastnim kablom.** Če rezalni pribor pride v stik z žico pod napetostjo lahko spravi pod napetost neizolirane kovinske dele električnega orodja in uporabnika lahko poškoduje električni udar.

Opozorilo!

Uporabljajte samo originalne rezervne dele in upoštevajte navodila za vzdrževanje. Uporaba neoriginalnih delov in neupoštevanje navodil za vzdrževanje, lahko povzroči nevarnost električnega udara ali poškodb. Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser. Naprava je v skladu z vsemi varnostnimi predpisi.

UPORABA

Preden priključite vtikač v vtičnico, se prepričajte, da je napajalna napetost enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi. Stikalo ne sme biti blokirano na položaju za vklop. Naprava se vklopi, ko pritisnete na stikalo za vklop/izklop in se izklopi, ko stikalo spustite. Napravo trdno držite z obema rokama.

Namestite konico dleta na mesto dletenja in vklopite napravo. Če se naprava na vklopi, rahlo potisnite konico dleta proti obdelovalni površini, da naprava ustvari udarni hod. To ni napaka, saj je vklopljen mehanizem za preprečevanje udarcev v prostem teku. Delajte z zmernim tempom. Prevelika sila lahko zmanjša učinkovitost.

MENJAVA PRIBORA

Pred menjavo pripomočkov vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice. Uporabljajte samo pribor in pripomočke, ki so namenjeni za uporabo s to napravo.

- a) Pred namestitvijo sveder očistite in rahlo podmažite. Povlecite in zavrtite blokirno ročico za 180° v smeri urinega kazalca. Vstavite sveder z vpenjalom v šest kotno vpetje. Zareza se mora nahajati na strani z blokirnim mehanizmom. Povlecite in zavrtite blokirno ročico za 180° v nasprotni smeri urinega kazalca. Povlecite sveder in preverite pritrjenost. Sveder se mora premikati okoli 3 cm.
- b) Pripomočke odstranite v obratnem vrstnem redu, ki je opisan zgoraj.

KOLIČINA OLJA ZA PODMAZOVANJE

Pred preverjanjem količine olja vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice. Količina olja zadostuje za 20-dnevno uporabo naprave (okoli 3 ure na dan) brez dodajanja maziva. Kljub temu vsak dan preverite količino olja. Če olja ni več v kontrolnem steklu, ko je naprava v navpičnem položaju (pogonsko vreteno mora biti obrnjeno navzdol), napolnite posodo z oljem. S priloženim ključem odstranite merilnik in pazite, da ne izgubite tesnila. V posodo nalijte olje tipa 20 W 50 (motorno olje). Na koncu ponovno namestite merilnik olja.

Opozorilo! Pred vsako uporabo preverite nivo olja. Preverite ali je pokrov olja dobro privit. V primeru nezadostne privitosti pokrova za olje lahko pride do njegovega iztekanja.

Iztekanje olja zaradi nezadostne privitosti pokrova ne povzroči poškodb naprave in je v tem primeru potrebno obrisati napravo s suho krpo in doliti olje po postopku, kateri je opisan v the navodilih za uporabo.

PREVERJANJE ALI MENJAVA OGLENIH KRTAČK

Pred pregledovanjem ali menjavo krtačk vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice. Krtačke preglejte po 50 urah uporabe. Odstranite pokrov in pokrovček krtačk ter krtačko izvlecite.

Grafitni del mora biti dolg vsaj 5 mm. Če med delom opazite iskrenje ali če so krtačke obrabljene, jih takoj zamenjajte. Vedno zamenjajte obe krtački hkrati. Za menjavo uporabite samo identične krtačke.

VZDRŽEVANJE

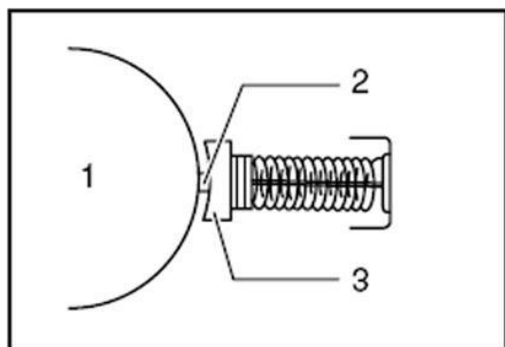
Po vsaki uporabi preverite pritost vijakov in matic. Naprave ni potrebno skoraj nič vzdrževati. Vsa servisna dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko opravlja samo pooblaščen serviser.

Plastične dele očistite z mehko in vlažno krpo ter z blagim čistilom. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte topil, alkohola ali agresivnih čistil. Za globinsko čiščenje se posvetujte s pooblaščenim prodajalcem.

Opozorilo: Pred čiščenjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice. Za čiščenje elektronskih delov nikoli ne uporabljajte vode ali drugih tekočin.

POZOR: Pred pregledovanjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice.

MENJAVA OGLENIH KRTAČK



1. Komutator
2. Izolacijska konica
3. Krtačka

Ko je izolacijska konica v stiku s komutatorjem, se motor samodejno izklopi. V tem primeru zamenjajte obe krtački. Krtačke morajo biti čiste in se morajo dobro prilegati v držala. Vedno zamenjajte obe krtački hkrati. Uporabljajte samo identične krtačke.

SESTAVLJANJE

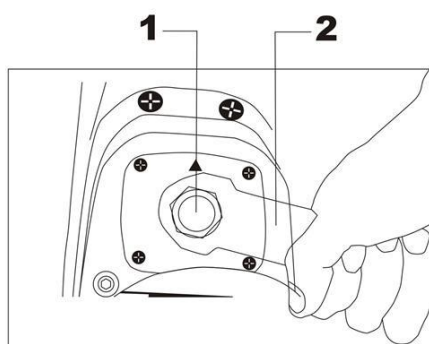
POZOR:

Pred sestavljanjem ali kakršnimkoli delom na napravi vedno izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice.



1. Ravno dleto
2. Špica

PODMAZOVANJE

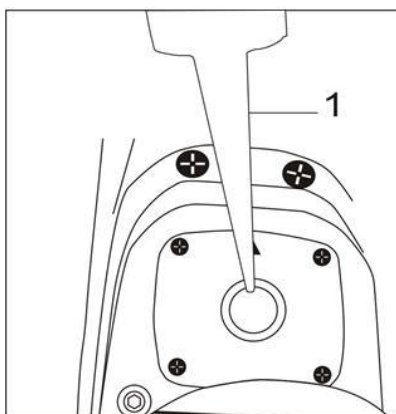


1. Pokrovček
2. Ključ

Napravo je treba podmazovati, saj ima sistem za samodejno podmazovanje. Redno preverjajte količino maziva v posodi. Če je treba mazivo dodati, nesite napravo na pooblaščen servis. Če to ni mogoče, upoštevajte spodaj opisana navodila.

Najprej izklopite napravo in izvlecite vtikač iz vtičnice.

S ključem #23 odvijte pokrovček in nanesite novo mazivo (60g). Če nanesete več maziva, lahko povzročite slabo delovanje naprave. Vedno nanesite točno količino maziva.



1. Mazivo

Na koncu ponovno namestite pokrovček in ga privijte s ključem.

Če želite ohraniti napravo VARNO in ZANESLJIVO, morajo biti vsa vzdrževalna in prilagoditvena dela opravljena s strani pooblaščenega Villager servisa. Vedno uporabljajte samo originalne Villager rezervne dele.

Odlaganje in zaščita okolja

Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

Električno rušilno kladivo Villager VLN 1760

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/ES, 2005/88/ES o emisiji hrupa strojev, ki se uporabljajo na prostem
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Rheinland test report no 14712068 004 dat 10.01.2018

izmerjena raven zvočne moči	LwA 104 dB(A)
zajamčena raven zvočne moči	LwA 105 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 25.10.2018

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

Electric demolition hammer Villager VLN 1760 Original instructions manual



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Technical characteristics:

Voltage	230 V ~ 50 Hz
Input power	1700 W
Impact rate/impact energy	1850 min ⁻¹ (IPM) / 60 J
Tool holder type	HEX
Noise	L _{WA} = 105 dB(A) , K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 92,87 dB(A) , K = 3,0 dB(A)
Weight	16 kg
Vibration	
Chiselling	a _{h,CHeq} = 18,575 m/s ² , K=1,5 m/s ²
EQUIPMENT: 1 pc auxiliary handle, 1 pc point chisel 30X410 mm, 1 pc flat chisel 30x410 mm, 1 pair of carbon brushes, 1 pc of grease pot, a plastic box	

We reserve the right to change the technical characteristics, the right to possible printing errors without prior notice. Product images may be different from the actual appearance of the device.

Important: carefully read the instructions in this manual, as well as the general safety instructions before using this tool.

The tool should be connected to a power source connected to the ground.

If your installation needs an extension, make sure it is equipped with an earth plug.

Symbols



Please read the manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



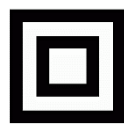
Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class II / Double insulation



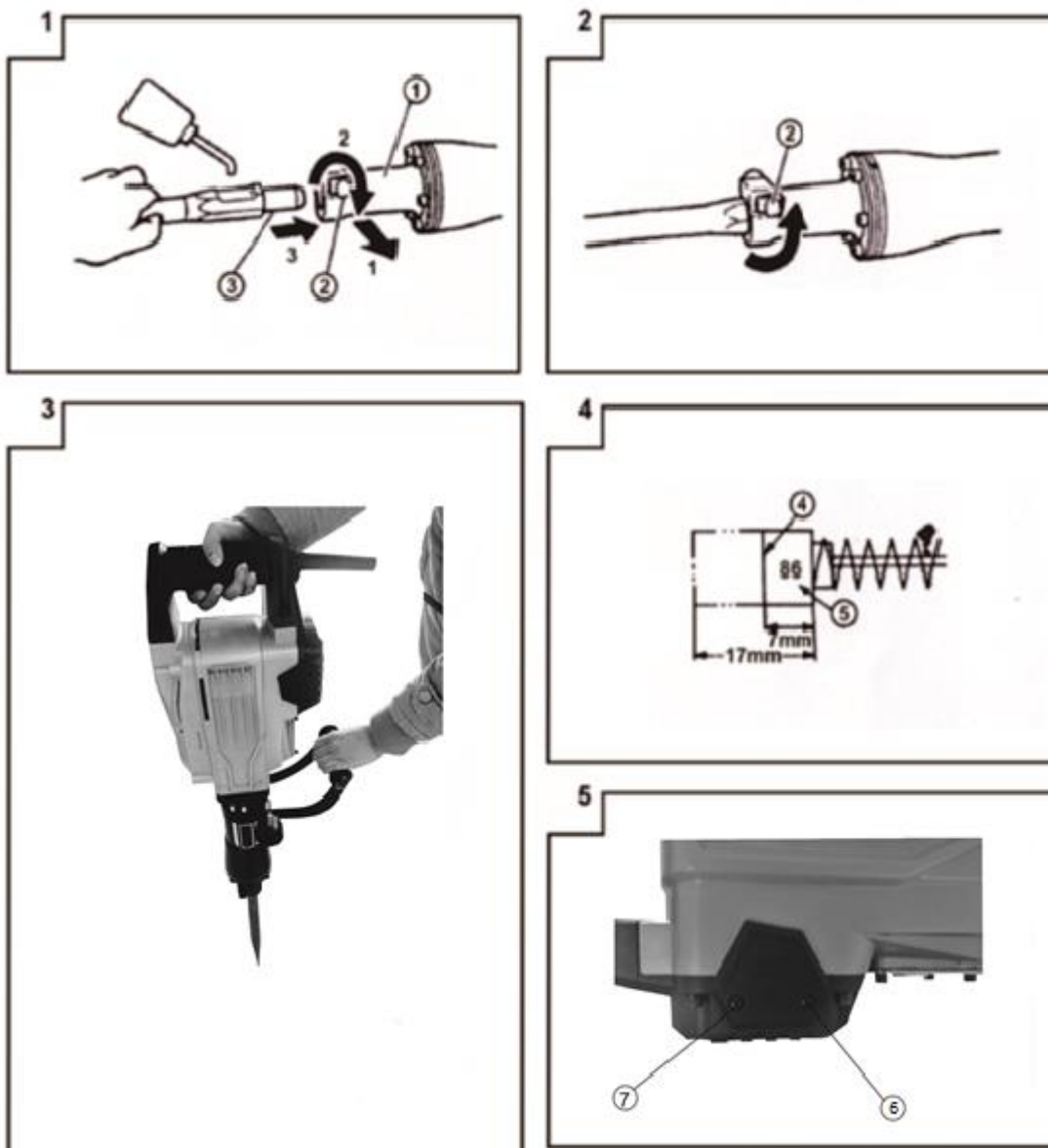
Serbian conformity mark



Product is according EU norms and standards



Guaranteed sound level



COMPONENT LIST

1. Front cover
2. Stop lever
3. Tool shank
4. Wear limiter
5. No. of carbon brush
6. Cover cap
7. Nyloc Hexagonal Socket Hd. Bolt ST3.9X12

SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE

General Safety Rules

WARNING! Read all the instructions. Failure to follow all the instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury. The term "power tool" in all of the warnings listed below refers to your mains operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tools.

1) WORK AREA

- a) **Keep the work area clean and well lit.** Cluttered and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks, which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce the risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering the power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep the cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating the power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** The use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hardhat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injury.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the OFF position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch ON invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** The use of these devices can reduce dust-related hazards.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the tool if the switch does not turn it ON or OFF.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from intended could result in a hazardous situation.

5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Hammer safety warnings

- Wear ear protectors. Exposure to noise can cause hearing loss.
- Use auxiliary handle, if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
- Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

Warning!

The use of any accessory or attachment, other than recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury. Have your tool repaired by a qualified person. This electric tool is in accordance with the relevant safety requirements. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts; otherwise this may result in a considerable danger to the user.

APPLICATION

Before plugging in, make sure that the voltage and frequency of the network correspond to those indicated on the product nameplate; and that the ON/OFF button is not blocked. The tool is in operation, that is, is in "ON" position when the trigger is pressed and comes back to the "stop" position when the same trigger is released. Always hold the tool firmly with both hands on the handles while operating.

It is sometimes necessary to apply force on the point of the drill spindle so that the percussion system can operate properly. Otherwise, the protection device against off-load operating passes into action. Adopt a moderate workload; the using too much force reduces safety and efficiency.

CHANGING TOOLS

Unplug the tool from the power supply, and only use drill spindles compatible with the tool.

- a) Assemble the clean drill spindle before use and lightly oil. Pull and turn the lock 180°C clockwise. Insert the drill spindle in the hexagonal housing, in the slot on the lock side. Pull and turn lock 180°C anti-clockwise. Pull the drill spindle to check that it can only have a translation movement of about 3 cm.
- b) Dismantling process is in the reverse order to assembling.

LUBRICATION OIL LEVEL

Before checking the oil level, unplug the tool from the 230V network. The amount of oil should be sufficient for 20 days based on a continuous use of 3 hours a day. But still, check the oil level daily. Just before the oil level is no longer visible in the gauge window while you are holding the

tool vertically (the drive spindle downwards), fill in the oil reservoir. Remove the oil gauge with the spanner supplied, and watch out not to damage or lose the gasket. Fill the reservoir with type 20 W 50 oil (motor oil). Place the gauge back.

Warning! Check oil level before every use. Check tightness of the oil cap. Oil leakage may occur in case that oil cap is not enough tightened.

Oil leakage that happened when the oil cap is not enough tightened will not lead to device's damage. If oil leakage occur, you should clean machine with dry cloth and after that fill the oil in the oil reservoir according to the procedure described in this user manual.

CHECKING OR CHANGING THE CARBON BRUSHES

These procedures are always done after the tool has been unplugged from the 230V network. Checking the carbon brushes is advised after 50 hours of use of the tool. Remove the cover (J). Remove the carbon-holder cap and remove the brush.

The carbon part should be at least 5mm long. In case of wear or in case of excessive sparks, immediately change both brushes by carbon brushes with identical characteristics.

MAINTENANCE

Check the tightening of screws and nuts daily. Except for the procedures described in this manual, this tool needs no particular maintenance. The repair of the tool's inner components is should be performed by qualified professionals.

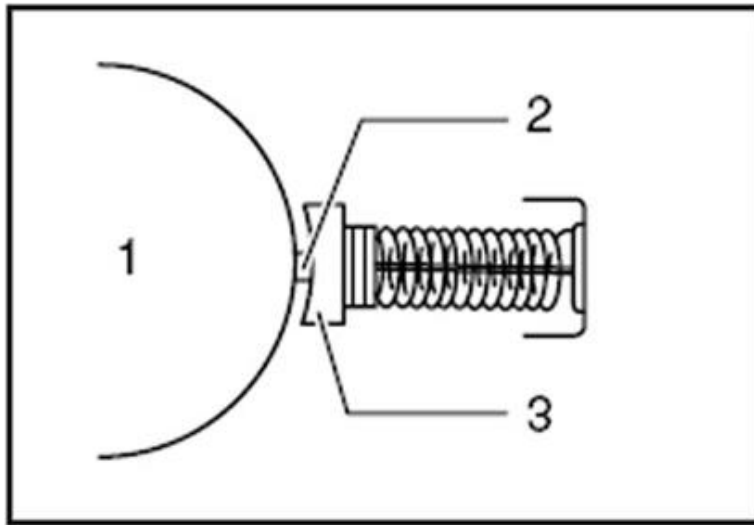
The cleaning of plastic parts is done with a soft damp cloth and a bit of mild soap. Never submerge the tool and do not use detergents, alcohol, spirit, etc. For an in-depth cleaning, please consult the after-sales department.

Warning: For maintenance and cleaning, always remove the plug from the electric power supply. Never use water or other liquids to clean electric parts.

CAUTION:

Always make sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

REPLACING CARBON BRUSHES



1. Commutator
2. Insulating tip
3. Carbon brush

When the insulating tip inside the carbon brush is exposed to a contact with the commutator, it will automatically shut off the motor. When this occurs, both carbon brushes should be replaced. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

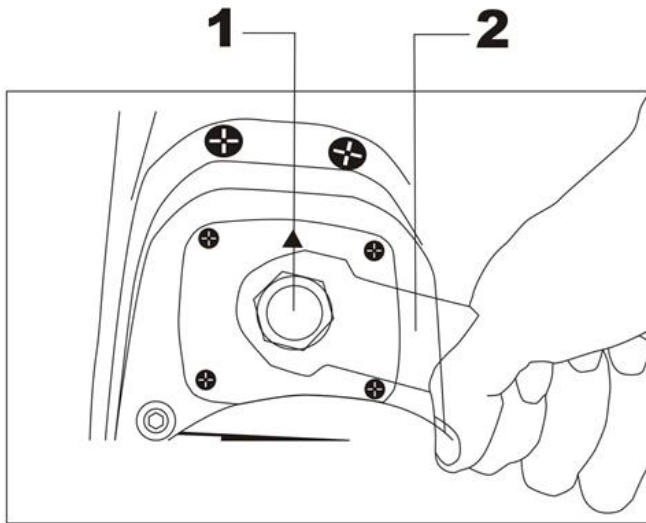
ASSEMBLY

CAUTION:

Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.



1. Flat chisel
2. Point chisel

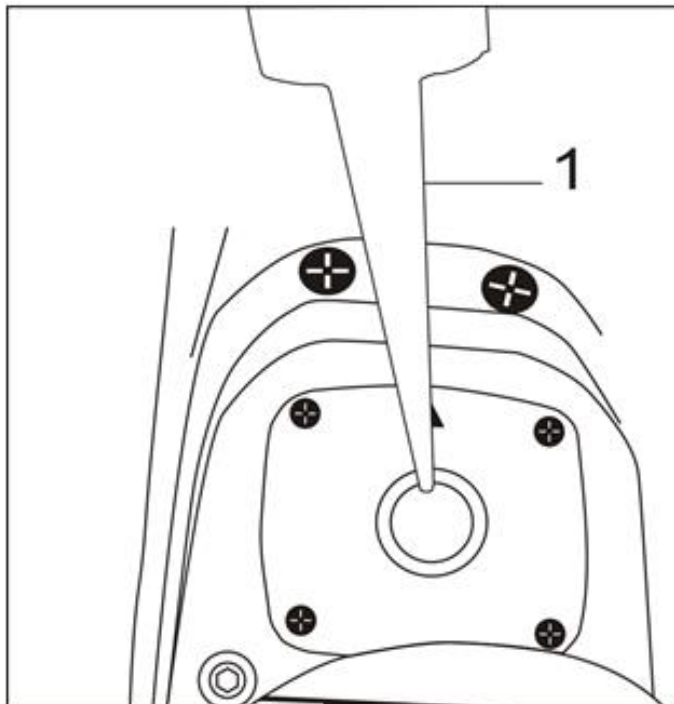
LUBRICATION

1. Cap
2. Wrench

This tool requires lubrication because it has a grease-packed lubrication system. Check the lubrication levels as often as possible. It should be relubricated after every 6 months of operation. Send the complete tool to a service center to perform this lubrication service for you. However, if circumstances require that you should lubricate it by yourself, proceed as follows.

First, switch off and unplug the tool.

Remove the cap using a wrench 23, then replenish with fresh grease (60g). Filling in with more than the specified amount of grease can cause faulty hammering action or tool failure. Fill in only with the specified amount of grease.



1. Hammer grease

Reinstall the cap and secure with the wrench.

To maintain the product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed in service centers, and by using Villager replacement parts only.



This symbol indicates that this product should not be disposed of with general household waste. This applies throughout the entire EU. In order to prevent any harm to the environment or health hazards caused by incorrect waste disposal, the product must be handed in for recycling so that the material can be disposed of in a responsible manner. When recycling your product, take it to your local collection facility or contact the place of purchase. They will ensure that the product is disposed of in an environmentally sound manner.

DECLARATION OF CONFORMITY



According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Description of the machinery : **Electric demolition hammer Villager VLN 1760**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise emission
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

*The notified body accordance with **Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC***
TÜV Rheinland test report no 14712068 004 dat. 10.01.2018

The measured sound power level L_{WA} 104 dB(A)

The guaranteed sound power level L_{Wa} 105 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 25.10.2018

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Zvonko Gavrilov

ELEKTRIČNI ČEKIČ ZA RUŠENJE

Villager VLN 1760

Originalno upustvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Tehničke karakteristike:

Napon	230 V ~ 50 Hz
Ulazna snaga	1700 W
Broj udaraca / snaga udarca	1850 min ⁻¹ / 60J
Tip držača alata	HEX
Buka	L _{WA} = 105 dB(A) , K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 92,87 dB(A) , K = 3,0 dB(A)
Masa	16 kg
Vibracija	
Štemanje	a _{h,CHeq} =18,575 m/s ² K=1,5 m/s ²
OPREMA: 1 kom. pomoćna ručka, 1 kom. špic 30x410 mm, 1 kom. ravno dleto 30x410 mm, 1 par grafitnih četkica, 1 kom. posuda maziva, plastična kutija	

Zadržavamo pravo na promenu tehničkih karakteristika, pravo na moguće štamparske greške bez prethodne najave. Slike proizvoda mogu biti različite od pravog izgleda uređaja.

Važno: Pažljivo pročitajte instrukcije u ovom uputstvu kao i opšte bezbednosne instrukcije - pre početka korišćenja ovog uređaja.

Uređaj treba priključiti na napojnu mrežu koja je priključena na uzemljenje.

Ukoliko Vaša instalacija zahteva produžetak, uverite se da je opremljen sa utikačem sa uzemljenjem.

Simboli:



Molimo Vas da pre pokretanja uređaja pročitate uputstvo za upotrebu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



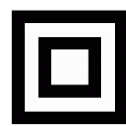
Koristite zaštitne naočare



Nosite čvrstu kapu



Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



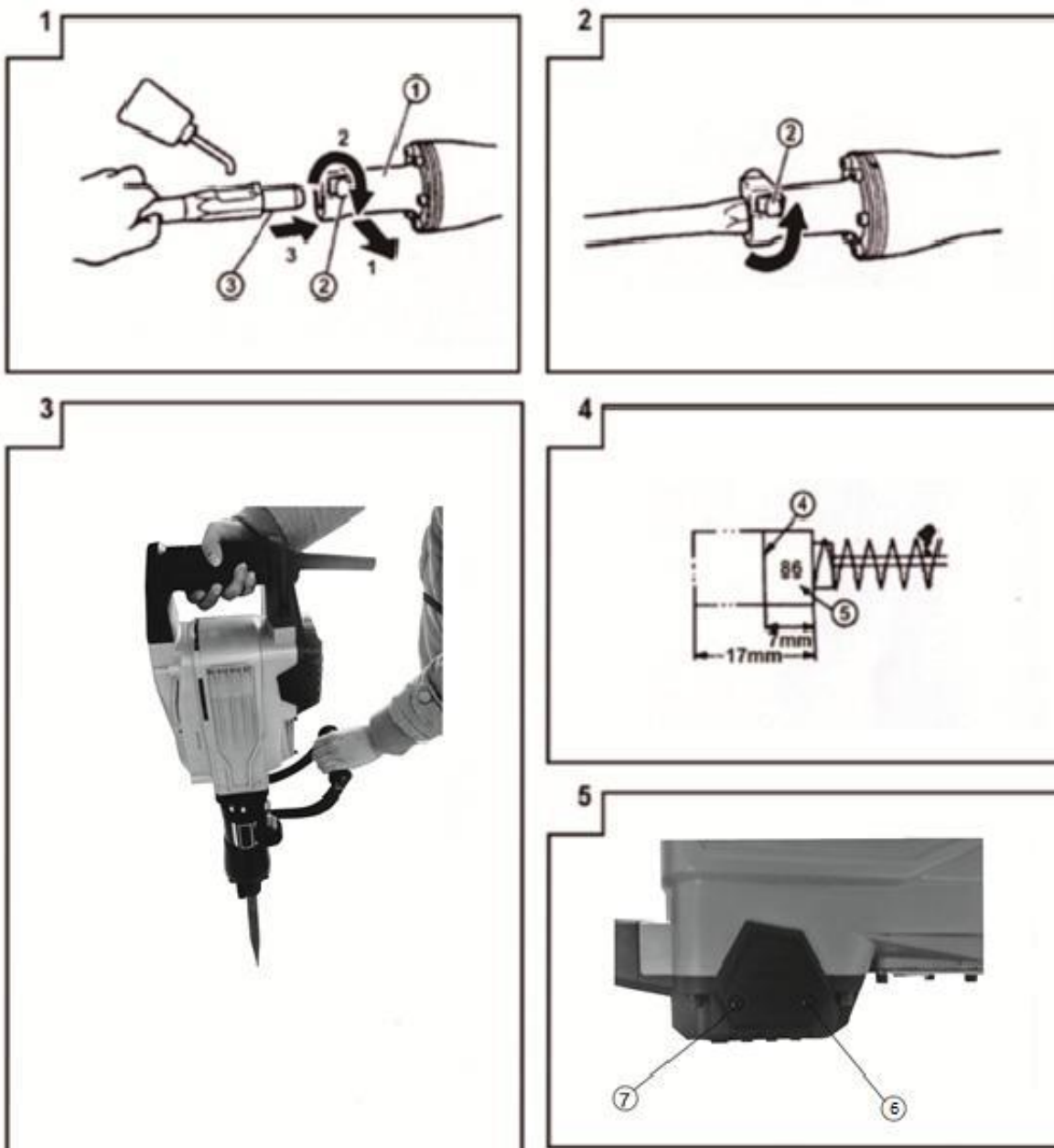
Srpski znak usaglašenosti



Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.



Garantovani nivo buke



1. Prednji poklopac
2. Zaustavna poluga
3. Drška alata
4. Graničnik habanja
5. Broj grafitne četkice
6. Kapa poklopca
7. Samokočivi šesostrani usadni vijak ST3.9x12

OPŠTA PRAVILA BEZBEDNOSTI

UPOZORENJE! Pročitajte sve instrukcije. Ukoliko se ne pridržavate svih instrukcija koje su navedene dole, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povredjivanja. Termin “električni alat” u svim uputstvima dole - odnosi se na Vaš uređaj koji radi priključen na napojnu mrežu (električni uređaj sa kablom) ili baterijski uređaj (bežični) uređaj.

SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE

1) Bezbednost radnog prostora

- a) **Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim.** Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
- b) **Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine.** Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Držite decu i posmatrače na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom.** Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.

2) Električna bezbednost

- a) **Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom.** Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl.** Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi.** Ukoliko voda prodre u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.
- d) **Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabal koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabal držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Upetljan ili oštećen kabal - povećava rizik od električnog udara.
- e) **Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu.** Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.

- f) **Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka.** Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

3) Lična zaštita

- a) **Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare.** Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjiće opasnost od ličnog povredjivanja.
- c) **Izbegnite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu.** Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju – može izazvati nesrećan slučaj.
- d) **Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj.** Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja – može izazvati nanošenje telesnih povreda.
- e) **Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada.** To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
- f) **Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova.** Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- g) **Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema dobro povezana i da se pravilno koristi.** Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.

4) Upotreba i nega električnog alata

- a) **Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu.** Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.

- b) **Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF).** Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodatka ili skladištenja uređaja.** Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
- d) **Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim.** Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
- e) **Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe.** Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
- f) **Održavajte rezne alate oštrim i čistim.** Propisno održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
- g) **Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama i na način prikladan za određeni tip električnog alata - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti.** Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.

5) SERVIS

- a) **Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici uz korišćenje identičnih rezervnih delova.** To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uređaja.

Bezbednosna upozorenja za čekić bušilicu

- **Nosite štitnike za uši.** Izlaganje buci može izazvati gubitak sluha.
- **Koristite pomoćne rukohvate, ukoliko je uređaj opremljen njima.** Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povredjivanja.
- **Držite električni alat za izolovane hvatne površine kada izvodite operacije gde rezni dodaci mogu dodirnuti skrivene električne kablove ili sopstveni kabal.** Rezni dodaci koji dodirnu žicu koja je pod naponom, mogu metalne delove izložiti naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovaoca.

Upozorenje!

Upotreba dodataka ili opreme drugačije od one koja je preporučena u ovom uputstvu - može predstavljati opasnost od ličnog povredjivanja. Vaš uređaj sme da popravljaju samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici. Ovaj električni uređaj je usaglašen sa važećim bezbednosnim zahtevima. Popravke se smeju izvoditi samo u ovlašćenim servisnim radionicama od strane kvalifikovanog osoblja – uz korišćenje originalnih rezervnih delova. U suprotnom može doći do velike opasnosti po bezbednost korisnika.

PRIMENA

Pre priključivanja na mrežu, uverite se da napon i frekvencija napojne mreže odgovaraju onim koji su navedeni na nazivnoj tehničkoj pločici uređaja i da ON/OFF prekidač nije ostao blokiran. Uređaj radi ili je u ON položaju - kada je prekidač pritisnut i vraća se u "stop" položaj kada se isti prekidač otpusti. Uvek držite uređaj čvrsto sa obe ruke za rukohvate i dok radite.

Ponekad je neophodno da primenite silu na tačku držača alata da bi udarni sistem mogao da radi. U suprotnom - zaštitno sredstvo protiv rada bez opterećenja se aktivira. Primenite srednje opterećenje. Upotreba suviše sile utiče na bezbednost i efikasnost.

ZAMENA ALATA

Isključite uređaj sa napojne mreže (izvadite utikač iz utičnice) i koristite samo drške alata koji su kompatibilni sa uređajem.

- a) Montirate čistu dršku burgije pre upotrebe i blago nauljite. Povucite i okrenite bravicu za 180° u smeru kazaljke na satu. Ubacite dršku burgije u šestougaono kućište, urez na strani brave. Povucite i okrenite bravicu za 180° u smeru suprotnom od kazaljke na satu. Povucite alat da bi proverili da ima samo translatorno kretanje za oko 3 cm.
- b) Proces vadjenja alata je obrnutim redom od montiranja.

NIVO ULJA ZA PODMAZIVANJE

Pre provere nivoa ulja, isključite uređaj sa napojne mreže od 230V. Količina ulja treba da bude dovoljna za 20 dana ukoliko se radi oko 3 sata dnevno. Ali – proverite nivo ulja svaki dan. Tek što se nivo ulja više ne vidi u prozoriću za pregledanje držeći uređaj vertikalno (pogonsko vratilo na dole), pristupite punjenju rezervoara - uljem.

Skinite Merač ulja sa dostavljenim ključem, ali pazite da ne oštetite ili ne izgubite zaptivku. Napunite rezervoar sa 20 W 50 uljem (motorno ulje). Vratite merač ulja na svoje mesto.

Upozorenje! Pre svake upotrebe proverite nivo ulja. Proverite da li je poklopac ulja dobro pritegnut. U slučaju nedovoljne pritegnutosti poklopca rezervoara za ulje, može doći do rasipanja istog.

Rasipanje ulja usled nedovoljne pritegnutosti poklopca ne dovodi do oštećenja uređaja, te je u tom slučaju potrebno obrisati uređaj suvom čistom krpom i dosuti ulje prema proceduri opisanoj u ovom uputstvu za upotrebu.

PROVERA ILI ZAMENA GRAFITNIH ČETKICA

Ove procedure treba da se obavljaju uvek sa isključenim uređajem sa napojne mreže od 230V. Provera grafitnih četkica se preporučuje nakon 50 sati rada uređaja. Skinite poklopac. Skinite poklopac držača četkica i izvadite četkicu.

Grafitni deo treba da bude dugačak najmanje 5mm. U slučaju habanja ili stvaranja suvišnih varnica, obavezno zamenite obe četkice - četkicama koje imaju iste karakteristike.

ODRŽAVANJE

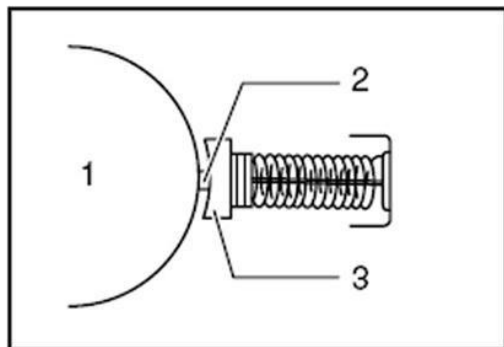
Svaki dan provaravajte zategnutost vijaka i navrtki. Osim procedura koje su opisane u ovom uputstvu za upotrebu, ovaj uređaj ne zahteva posebno održavanje. Popravku unutrašnjih komponenti uređaja treba da obavi ovlašćena servisna radionica.

Čišćenje plastičnih delova se obavlja sa mekom vlažnom krpom i sa malo blage sapunice. Nikada nemojte potapati uređaj i nemojte koristiti deterdžente, alkohol, špiritus itd. Za dubinsko čišćenje, molimo Vas da kontaktirate postprodajni sektor.

Upozorenje: Za održavanje i čišćenje, uvek izvadite utikač iz utičnice. Nikada nemojte koristiti vodu ili druge tečnosti za čišćenje električnih delova.

PAŽNJA: Uvek se uverite da je uređaj isključen (OFF) i isključen sa mreže napajanja (izvučen utikač iz utičnice) - pre početka izvodjenja pregledanja ili održavanja.

ZAMENA GRAFITNIH ČETKICA



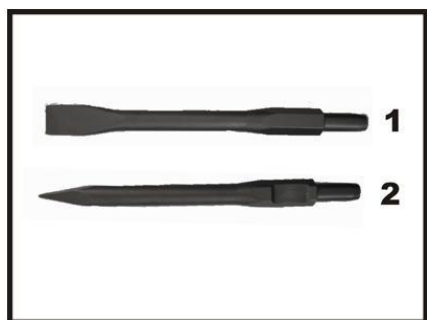
1. Komutator
2. Izolacioni vrh
3. Grafitna četkica

Kada je izolacioni vrh unutar četkice izložen kontaktu sa komutatorom, to će automatski isključiti motor. Kada se ovo desi, obe grafitne četkice treba da budu zamenjene. Održavajte grafitne četkice u čistom stanju i slobodne da klizaju u držač. Obe grafitne četkice treba da budu zamenjene u isto vreme. Koristite samo identične grafitne četkice.

SKLAPANJE

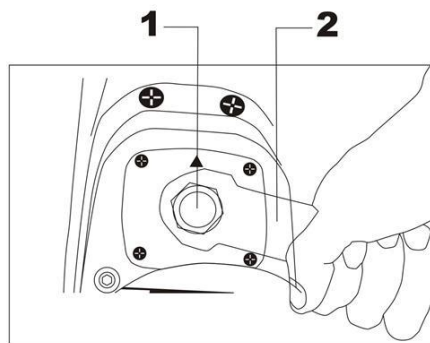
PAŽNJA:

Uvek se uverite da je uređaj isključen (off) i da je isključen sa mreže (izvučen utikač iz utičnice) - pre izvodjenja bilo kog posla na uređaju.



1. Ravno dleto
2. Špic

PODMAZIVANJE

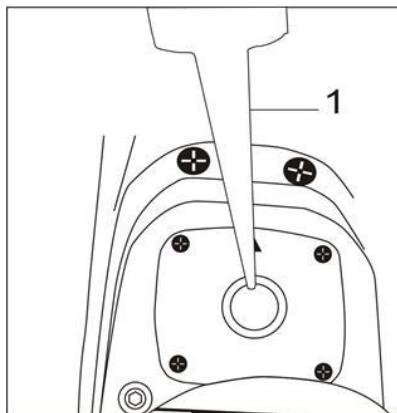


1. Poklopac
2. Ključ

Ovaj uredjaj zahteva podmazivanje jer ima sistem podmazivanja sa paketom za podmazivanje. Proveravajte nivo maziva sto češće. Pošaljite kompletan uredjaj u ovlašćenu servisnu radionicu zbog ovog servisa podmazivanja. Ukoliko ipak okolnosti zahtevaju da podmazivanje izvedete sami uradite na sledeći način.

Najpre isključite uredjaj (off) i izvucite utikač iz utičnice.

Skinite poklopac koristeći ključ 23, a zatim napunite sa svežim mazivom (60g). Ukoliko napunite sa više od onog što je naznačeno – to će izazvati loš rad čekića ili neispravnost uredjaja. Napunite samo naznačenom količinom maziva.



1. Mazivo čekića

Vratite poklopac i dotehnite ključem.

Da bi održali BEZBEDNOST i POUZDANOST uredjaja, popravke, bilo koje drugo održavanje ili podešavanje - treba da bude izvedeno u ovlašćenoj servisnoj radionici, uvek koristeći originalne rezervne delove Villager.

Odstranjivanje



Ovaj simbol ukazuje da ovaj proizvod ne sme biti odstranjen zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Sa ciljem da se spreči bilo kakva šteta okolini ili zdravlju zbog nepropisnog odlaganja otpada, proizvod treba predati na recikliranje - tako da materijali budu odstranjeni na odgovoran način. Kada reciklirate Vaš proizvod odnesite ga u lokalno preduzeće za sakupljanje ili se obratite Vašoj lokalnoj upravi koja će Vas uputiti koja preduzeća se bave tim delatnostima.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave : Električni čekić za štemovanje Villager VLN 1760

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi korišćeni standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Rheinland ispitni izveštaj 14712068 004 dat. 10.01.2018

Izmereni nivo buke	L _{WA} 104 dB(A)
Garantovani nivo buke	L _{WA} 105 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 25.10.2018.

Lice ovlašćeno da sačiniiizjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ЧУК ЗА КЪРТЕНЕ

Villager VLN 1760

Оригинално напътствие за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Характеристики:

Напрежение	230 V ~ 50 Hz
Входна сила	1700 W
Брой на удари / сила на удари	1850 min ⁻¹ / 60J
Вид на скоба за инструмента	HEX
Информации за шума	L _{WA} = 105 dB(A) , K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 92,87 dB(A) , K = 3,0 dB(A)
Тегло	16 kg
Вибрации	
Къртене	a _{h,CHeq} = 18,575 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Аксесоари: 1 бр. помощна дръжка , 1 бр. бургия 30x410 mm, 1 бр. равно длето 30x410 mm, 1 чифт графитни четчици, 1 бр. съд за грес, пластмасова кутия	

Запазваме правото да променим техническите характеристики, правото на възможни печатни грешки без предизвестие. Снимките на продуктите могат да се различават от реалния външен вид на устройството.

Важно: Внимателно прочетете инструкциите в това напътствие, както и общите инструкции за сигурност – преди да започнете да ползвате това устройство.

Устройството трябва да бъде включено към мрежата, която е свързана към заземяването. Доколкото Вашата мрежа изисква продължение, уверете се, че е оборудвана със заземени щепсели.

Описание на символите



Замоляваме Ви преди да стартирате устройството да прочетете напътствието за употреба



Ползвайте защитни обувки



Ползвайте защитни ръкавици



Ползвайте защита за слух



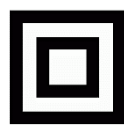
Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



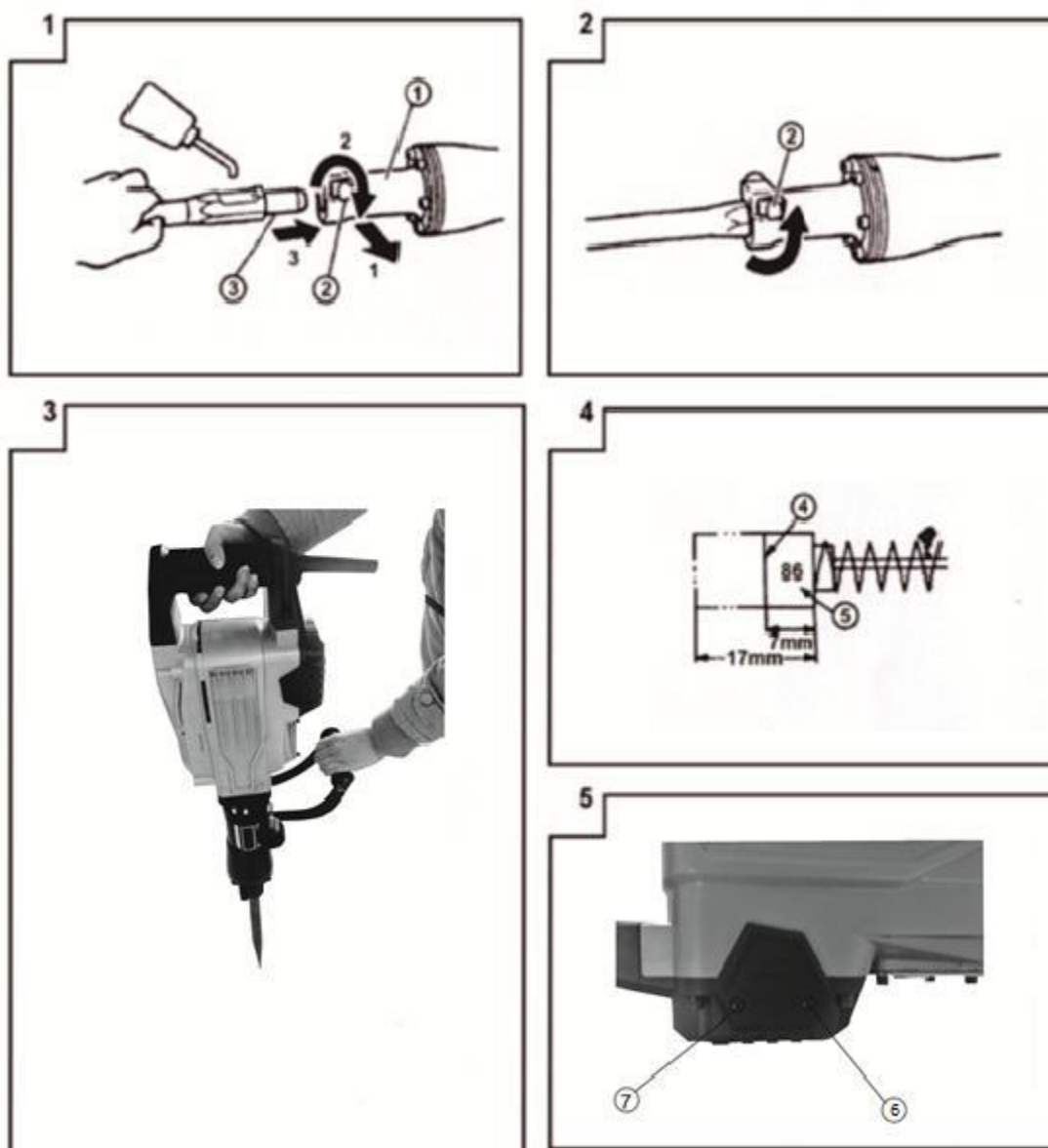
Сръбски знак за съответствие



Продуктът е в съответствие с регламентите и стандартите на ЕС



Гарантирано ниво



1. Преден капак
2. Лост за спиране
3. Дръжка на инструмента
4. Ограничител на износването
5. Брой на графитната четчица
6. Шапка на капака
7. Самоспиращ шестостранен всаден винт ST3.9x12

ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА СИГУРНОСТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички инструкции. Доколкото не се придържате към всички инструкции, които са посочени по-долу, може да се предизвика токов удар, пожар и / или наранявания. Терминът “електрически инструменти” във всички по-долу посочени предупреждения – се отнася до Вашето устройство, което работи включено към мрежата (електрическото устройство с кабел) или устройство с батерии (безжично) устройство.

ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

1) Сигурност на работното пространство

- a) **Поддържайте работното място чисто и добре осветено.** Разхвърляното и мрачно работно пространство допринасят за злополука.
- b) **Не работете с електроинструмента в експлозивна атмосфера – каквато е присъствието на запалими течности, газове и прах.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да запалят прахта или испаренията.
- c) **Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние докато работите с електрическите инструменти.** Преченето може да доведе до загуба на контрол.

2) Електрическа сигурност

- a) **Щепселите трябва да съответстват на контактите.** По никакъв начин не модифицирайте щепселите. Не използвайте нито адаптери (адаптациони щепсели) със заземени електрически инструменти. Немодифицираните щепсели и съответните контакти ще намалят риска от токов удар.
- b) **Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности, кавито са тръби, радиатори, готварски печки, хладилници и др.** Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото Ви е заземено.
- c) **Не излагайте електроинструментите на дъжд или влага.** Ако вода проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.
- d) **Не се отнасяйте грубо към кабела.** Никога не използвайте кабела за пренасяне, теглене или изключване на щепсела от контакта.

- e) **При работа с електроинструмента навън, използвайте удължителни кабели, предназначени за използване на открито.** Използването на съответстващ удължителен кабел, предназначен за използване на открито - намалява риска от токов удар.
- f) **Ако работата с електрическия инструмент до влажно място е неизбежна, използвайте защита на мрежата, в която е вграден прекъсвач. Прекъсвачът намалява риска от токов удар.**

3) Лична защита

- a) **Бъдете предпазливи, следете какво правите и използвайте здрав разум – докато работите с електрическия инструмент. Не използвайте електрическия инструмент ако сте уморени или ако сте под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един миг разсеяност при работа с електрическия инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.
- b) **Винаги използвайте лични предпазни средства и защитни очила.** Предпазните средства, каквито са маска за защита от прах, защитни обувки които не се плъзгат, каска, или защита за уши, които се използват в съответните условия - ще намалят опасността от лично нараняване.
- c) **Избягвайте случайно стартиране. Осигурете превключвателят в Off позиция преди да свържете устройството към захранването.** Носенето на устройството слагайки пръст върху ключа, или свързването на устройството към мрежата при който е прекъсвача в On позиция - може да доведе до нещастен случай.
- d) **Отстранете всички коригиращи инструменти (например, ключове) преди да включите устройството.** Ключът, или някой друг инструмент, който се оставя на въртящата се част на устройството - може да предизвика телесна повреда.
- e) **Не се протягайте. Поддържайте подходяща и стабилна позиция на краката и равновесие през цялото време на работата.** Това дава възможност за по-добър контрол върху електрическия инструмент при неочаквани ситуации.
- f) **Облечете се правилно. Не носете широки дрехи, нито бижута. Вашата коса, облекло и ръкавици – държете отдалечени от движещите се части.** Облеклото, което виси, бижута, или дълга коса - могат да бъдат захванати от движещите се части.

- g) **Доколкото е възможно към устройството да бъде включено оборудване за всмукване и събиране на прах, погрижете се това оборудване да бъде добре свързано и правилно да се използва.** Използването на такова оборудване намалява риска от злополуки – които настъпват поради прах.

4) Употреба и грижа за електрическите инструменти

- a) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте електрическия инструмент съгласно предназначението му.** Съответния електрически инструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно - когато се използва в диапазона за който е предназначен.
- b) **Не използвайте електрическия инструмент доколкото ключа не включва (ON) или не изключва (OFF).** Всеки електрически инструмент, който не може да се контролира с ключ – е опасен и задължително трябва да се поправи.
- c) **Изключете щепсела от контакта - преди каквото и да е регулиране на устройството, подмяна на добавките или съхранение на устройството.** Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от случайно включване на инструмента.
- d) **Електрическият инструмент, който е изключен – съхранявайте на места извън обсега на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с функционирането на този инструмент, или не са прочели инструкциите – да работят с него.** Електрическият инструмент става опасен в ръцете на неообучени лица за работа с него.
- e) **Поддържайте електрическите инструменти. Проверете неправилността на положението, или заглушаване на движещи се части, счупване на части, или някакво друго състояние, което може да се отрази на работата на електрическия инструмент. Ако е повреден, електрическият инструмент трябва да се ремонтира преди следващата употреба.** Много от трудовите злополуки са причинени от лоша поддръжка на електрическия инструмент.
- f) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове имат по-малък шанс за забиване и по-лесно е да се контролират такива инструменти.
- g) **Използвайте този инструмент, аксесоарите, и др. в съответствие с тези инструкции и по начин, подходящ за конкретния вид електрически инструмент - като се вземат предвид условията за работа и работата,**

която трябва да се свърши. Използването на електрическия инструмент за дейности, различни от тези за които е предназначен - може да доведе до опасни ситуации.

5) СЕРВИЗ

- а) **Нека Вашият електрически инструмент сервизира само квалифициран специалист в оторизиран сервиз с използването на оригинални резервни части.** Това ще гарантира запазването на безопасността на електрическото устройство.

Предупреждения за безопасност за чук

- **Носете антифони за ушите.** Излагането на шум може да доведе до загуба на слуха.
- **Използвайте спомагателни ръкохватки, ако устройството е оборудвано с тях.** Загубата на контрол може да предизвика телесни повреди.
- **Дръжте електрическите инструменти за изолирани повърхности, когато извършвате операции, при които режещите добавки могат да докоснат скрити електрически кабели или собствения кабел.** Режещите добавки, които докоснат жица под напрежение, могат да предизвикат напрежение на металните части и могат да предизвикат токов удар на оператора.

Предупреждение!

Използването на добавки или оборудване, различни от тези, препоръчани в това напътствие - може да представлява риск от лично нараняване. Вашето устройство трябва да бъде ремонтирано само от квалифицирано лице в оторизиран сервиз. Това електрическо устройство е в съответствие със съвременните изисквания за безопасност. Ремонтирането трябва да се извършва само в оторизирани сервиси от квалифициран персонал – с използването на оригинални резервни части. В противен случай може да причини сериозна заплаха за сигурността на потребителите.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Преди да свържете устройството към мрежата, уверете се, че напрежението и честотата на електрическата мрежа съответстват на тези, посочени на табелката на техническо устройство и че ON / OFF превключвателя не е

останал блокиран. Устройството работи, или е в положение ON - когато бутона е натиснат и се връща в положение "стоп", когато пуснете бутона. Винаги дръжте устройството здраво с двете си ръце върху дръжките по време на работа.

Понякога е необходимо да се приложи сила върху точката на държача за да може да работи ударната система. В противен случай – активира се защитното средство срещу действие без натоварване. Прилагайте средно натоварване. Използването на прекомерна сила влияе на безопасността и ефикасността.

ПОДМЯНА НА ИНСТРУМЕНТИТЕ

Изключете устройството от мрежата (извадете щепсела от контакта) и ползвайте само дръжките на инструмента, които са съвместими с устройството.

а) Преди употреба монтирайте чиста дръжка на бургията и леко я подмажете. Потеглете и звъртете бравата за 180° в посока на часовниковите стрелки. Поставете дръжката на бургията в шестоъгълната дупка, а нарязаната част на страната на бравата. Издърпайте и завъртете бравата за 180° в посока, обратна на часовниковите стрелки. Дръпнете инструмента, за да проверите, че има само транслаторно движение за около 3 см.

б) Процесът за изваждане на инструмента се върши обратно от монтирането.

НИВО НА МАСЛОТО ЗА ПОДМАЗВАНЕ

Преди проверка на нивото на маслото, изключете устройството от мрежата от 230 V. Количеството на масло трябва да е достатъчно за 20 дни, ако работи по около 3 часа на ден. Но - проверете нивото на маслото всеки ден. Веднага след като нивото на маслото не се вижда в прозорчето за контрол като държите устройството вертикално (задвижващия вал към дъното), започнете пълненето на резервоара – с масло. Свалете инструмента за измерване с ключа, но бъдете внимателни да не повредите, или загубите упълнителя. Напълнете резервоара с 20 W 50 масло (моторно масло). Върнете инструмента за измерване за маслото на място.

Предупреждение! Проверявайте нивото на маслото преди всяка употреба. Проверете дали капачката на маслото е здраво стегната. При недостатъчно затягане на капачката на резервоара за масло, може да дойде до разливане.

Разливането на масло поради недостатъчно затягане на капачката не води до повреда на устройството, и в този случай е необходимо да избършете устройството със суха чиста кърпа и да добавите масло съгласно процедурата, описана в настоящите инструкции за употреба.

ПРОВЕРКА ИЛИ ПОДМЯНА НА ГРАФИТНИТЕ ЧЕТЧИЦИ

Тези процедури винаги трябва да се извършват когато е изключено устройството от мрежата от 230 V. Проверка на графитните четчици се препоръчва след 50 часа работа на устройството. Свалете капака. Свалете капака на държателя на четчиците и извадете четчицата.

Графитната част трябва да е дълга най-малко 5 мм. В случай на износване, или създаване на искри, винаги подменете и двете четчици – с четчици, които имат същите характеристики.

ПОДДЪРЖАНЕ

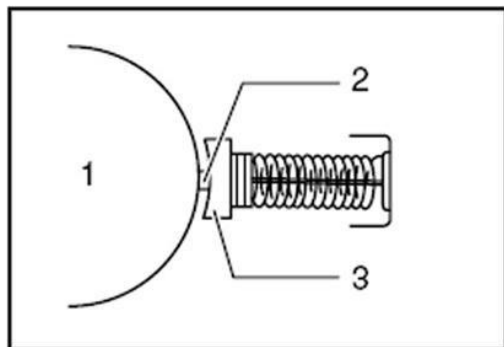
Всеки ден проверявайте винтовете и гайките. Освен процедурите, които са описани в това напътствие за употреба, това устройство не изисква особено поддържане. Поправка на вътрешните компоненти на устройството трябва да се извършва от оторизиран сервиз.

Почистването на пластмасовите части се върши с мека влажна кърпа и смалко сапун. Никога не мокрете устройството и не използвайте детердженти, алкохол, шпирт и др. За цялостно почистване, моля Ви да контактуват сектора за продажба.

Предупреждение: При поддържане и почистване винаги извадете щепсела от контакта. Никога не ползвайте вода, или други течности за почистване на електрическите части.

ВНИМАНИЕ: Винаги се уверете, че устройството е изключено (OFF) от мрежата за захранване (изтеглен щепсел от контакта) – преди началото на прегледа, или поддържането.

СМЯНА НА ГРАФИТНИТЕ ЧЕТЧИЦИ



1. Комутатор
2. Изолационен връх
3. Графитна четчица

Когато изолационния връх във вътрешната част на четчицата е изложен на контакт с комутатора, двигателя веднага ще се изключи. Когато това се случи, трябва да се сменят и двете графитни четчици. Поддържайте графитните четчици в чисто състояние и внимавайте да се плъзгат в държателя. И двете графитни четчици трябва да се сменят същевременно. Използвайте само идентични графитни четчици.

МОНТИРАНЕ

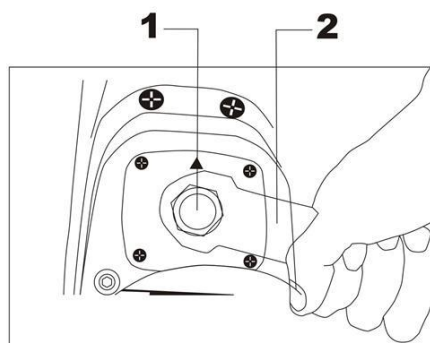
ВНИМАНИЕ:

Винаги се уверете, че устройството е изключено (off) и че е изключено от мрежата (изтеглен щепсел от контакта) – преди извършването на което и да е действие с устройството.



1. Равно длето
2. Шило

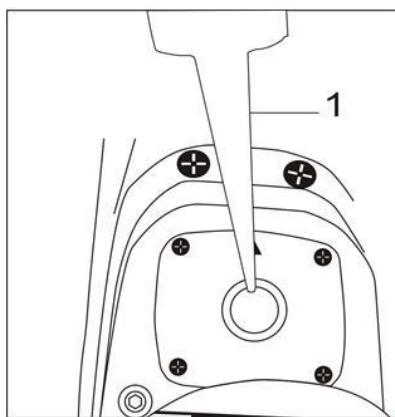
СМАЗВАНЕ



1. Капак
2. Ключ

Това устройство изисква смазване, понеже има система за смазване с пакет за смазване. Проверявайте нивото на греса колкото е възможно по-често. Изпратете цялото устройство в оторизиран сервиз за това смазване. Доколкото пък обстоятелствата изискват сами да извършите смазването, направете го по следния начин.

Най-напред изключете устройството (off) и извадете щепсела от контакта. Махнете капака с помощта на ключ 23, а след това заредете с нов грес (60g). Ако заредите с повече от това, което е посочено - това ще влоши работата на чука, или ще доведе до неизправност на устройството. Напълнете само с посоченото количество грес.



1. Грес за чука

Върнете капака и затегнете с ключ.

За да поддържате СИГУРНОСТТА И НАДЕЖДНОСТТА на устройството, ремонтите, всяка друга поддръжка, или корекция - трябва да се извършват в в оторизиран сервиз, винаги с използването на оригинални резервни части Villager.



Този символ показва, че този продукт не трябва да се отстранява заедно с други битови отпадъци. За да се предотврати всякакво увреждане на околната среда или здравето поради неправилно изхвърляне на отпадъци, продуктът трябва да бъде рециклиран - така че материалите да бъдат отстранени отговорно. Когато рециклирате продукта си, занесете го в местна компания за събиране на отпадъци или се обърнете към местното правителство, за да ви каже кои фирми се занимават с тези дейности.

Декларация за съответствие

Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 Май 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajušova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на устройството:

Електрически чук за къртене Villager VLN 1760

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC за сигурност на машини
- Директива 2014/30/EU за електромагнитна компатибилност
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC относно шумовите емисии
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничение на употреба на определени опасни супстанции за електрично и електронно оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Упълномощен орган съгласно Директивата 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV Rheinland test report no 14712068 004 dat. 10.01.2018

Измерено ниво на шума

LwA 104 dB(A)

Гарантирано ниво на шума

LwA 105 dB(A)

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов, с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна.

Място / дата: Любляна, 25.10.2018

Лице, упълномощено да напише изявление от името на производителя

Звонко Гаврилов

ЕЛЕКТРИЧЕН ЧЕКАН ЗА РУШЕЊЕ

Villager VLN 1760

Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager-tools.com
www.villager.si
www.villager.rs



Технички карактеристики

Напон	230V ~ 50 Hz
Влезна сила	1700 W
Број на удари / сила на удари	1850 min ⁻¹ / 60J
Тип на држач на алат	HEX
Бучава	L _{WA} = 105 dB(A) , K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 92,87 dB(A) , K = 3,0 dB(A)
Маса	16 kg
Вибрација	
Штемување	a _{h,CHeq} =18,575 m/s ² K=1,5 m/s ²
ОПРЕМА: 1 пар. помошна рачка, 1 пар. шпиц 30x410 mm, 1 пар. рамно длето 30x410 mm, 1 пар графитни четкички, 1 пар. сад за мазиво, пластична кутија	

Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики, правото на можни грешки во печатењето без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од реалниот изглед на уредот

Важно: Внимателно прочитајте ги инструкциите во ова упатство како и општите безбедносни инструкции – пред почетокот на користење на овој уред.

Уредот трба да се приклучи на мрежата за напојување која е приклучена на заземјување.

Доколку Вашата инсталација бара продолжение, осигурете се дека е опремено со приклучок со заземјување.

Технички карактеристики



Ве молиме пред стартувањето на уредот да го прочитате упатството за употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете заштита за слух



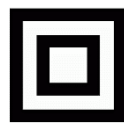
Користете заштитни очила



Носете шлем



Се препорачува користење на респираторна заштита



Заштитна класа II / Двојна изолација



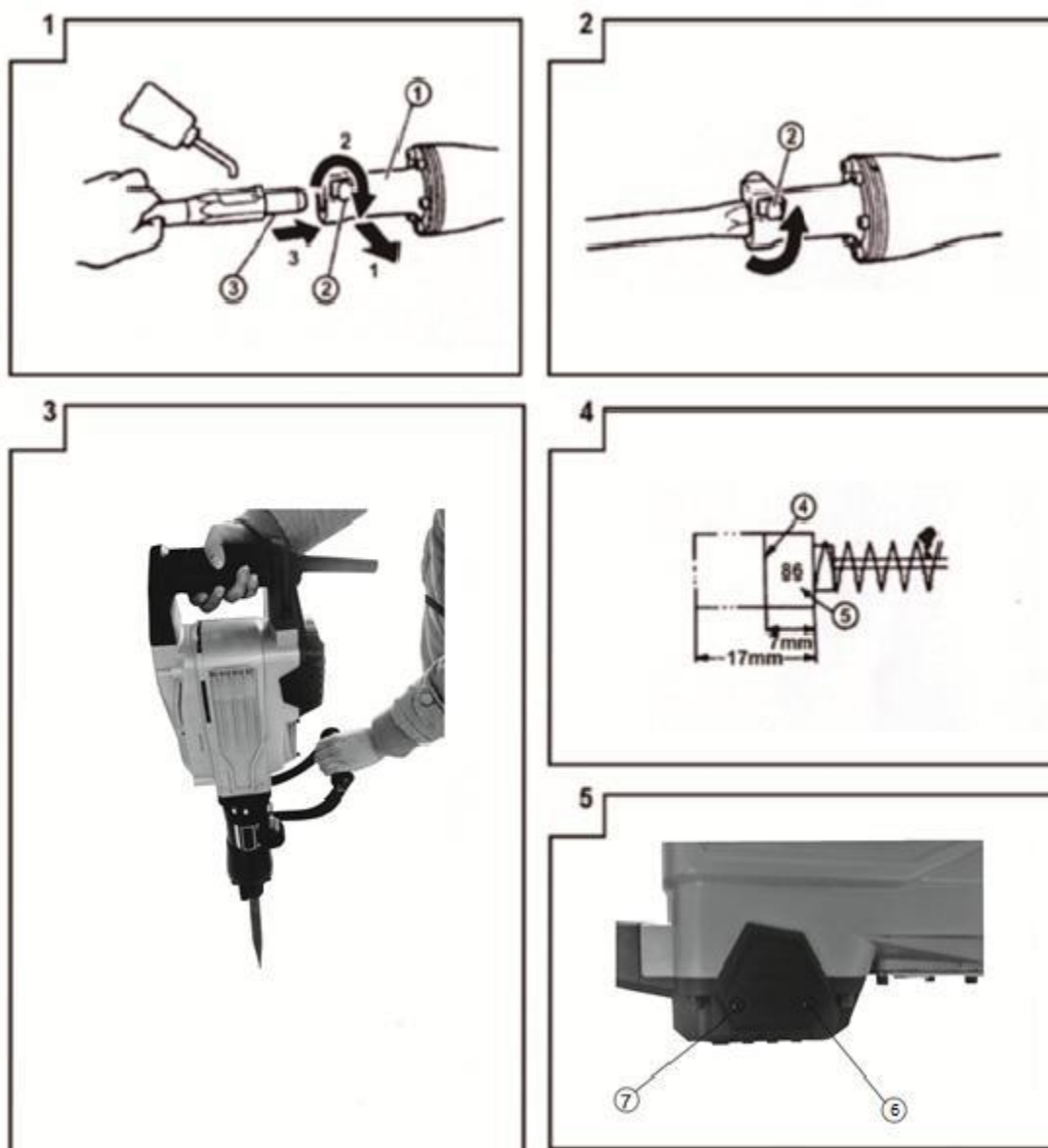
Српски знак за сообразност.



Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ.



Zaručená hladina



1. Преден капак
2. Рачка за запирање
3. Држач на алатот
4. Граничник за абење
5. Број на графитни четкички
6. Капа на капакот
7. Самосопирачка шестострана насадна завртка ST3.9x12

ОПШТИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите инструкции. Доколку не ги почитувате сите инструкции кои се долу наведени, може да дојде до електричен удар, пожар и/или сериозно повредување. Терминот “електричен алат” во сите упатства долу – се однесува на Вашиот уред кој работи приклучен на мрежа за напојување (електричен уред со кабел) или батериски уред (безжичен) уред.

СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ

1) Безбедност на работниот простор

- a) **Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен.** Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) **Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера, како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина.** Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашината и гасовите.
- c) **Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат.** Вмешувањето може да предизвика губење на контролата.

2) Електрична безбедност

- a) **Приклучоците на електричниот алат мора да им одговараат на приклучниците.** Приклучоците не смеат да се модификуваат на било кој начин. Не користете ни адаптери (адаптациони приклучоци) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучоци го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл.** Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) **Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага.** Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.
- d) **Бидете внимателни со кабелот.** Никогаш не користете го кабелот за носење, влечење или исклучување на уредот. Кабелот чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови.

Оштетениот или заплеткан кабел го зголемува ризикот од електричен удар.

- e) **Кога работите надвор со електричниот алат, користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба.** Употребата на соодветен електричен кабел, ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) **Доколку е неизбежна работата со електричниот кабел на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка.** Склопката го намалува ризикот од електричен удар.

3) Лична заштита

- a) **Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот алат.** Алатот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат, може да доведе до сериозни повреди.
- b) **Користете заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила.** Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови, ќе ја намалат опасноста од лично повредување.
- c) **Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежа.** Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.
- d) **Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот.** Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на уредот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.
- e) **Не протегнувајте се. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата.** Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) **Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови.** Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат поткачени од подвижните делови.
- g) **Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и**

правилно да се користи. Со собирањето на прашината се намалуваат опасностите кои се поврзуваат со прашината.

4) Употреба и нега на електричниот алат

- a) **Електричниот алат не смее да се преоптоварува.** Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) **Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот не се вклучува (ON) или исклучува (OFF).** Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) **Извлечете го приклучокот од ѕидниот приклучок секој пат пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот.** Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
- d) **Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него.** Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
- e) **Редовно одржувајте ги електричните алати.** Проверете ги неправилноста или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) **Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба.** Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) **Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со ова упатство и на начин за кој е наменет овој електричен алат, имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши.** Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.

5) СЕРВИС

- а) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница, со користење на оригинални резервни делови. Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на уредот.

Сигурносни предупредувања

- Носете штитници за уши. Изложеноста на бука може да предизвика губење на слух.
- Користете дополнителна дршка ако е вклучена со алатот. Губењето на контрола може да предизвика повреди.
- Држете го алатот со изолираната уцврстена површина, кога го користите каде што додатоците за сечење можат да дојдат во контакт со скриена жица под напон или својот кабел. Бургиите и секачите можат да дојдат во контакт со "жива" жица и да предизвикаат претварање на металните делови на алатот во "живи" што може да предизвика електричен шок кај работникот.

Предупредување!

Употребата на додатоците или на опремата поинаку од онаа која е препорачана во ова упатство – може да претставува опасност од лично повредување. Вашиот уред може да го поправа само квалификувано лице во овластена сервисна работилница. Овој електричен уред усогласен е со важечките безбедносни барања. Поправките смеат да се изведуваат само во овластени сервисни работилници од страна на квалификувани лица – со користење на оригинални резервни делови. Во спротивно може да дојде до голема опасност по безбедноста на корисникот.

ПРИМЕНА

Пред приклучувањето на мрежата, осигурете се дека напонот и фреквенцијата на мрежата за напојување им одговараат на оние наведени на техничката плочка на уредот и дека ON/OFF прекинувачот не останал блокиран. Уредот работи или е во ON позиција кога е притиснат прекинувачот, и се враќа во "стоп" позиција кога истиот прекинувач се отпушта. Уредот секогаш држете го цврсто со двете раце за држачите и додека работите.

Понекогаш е неопходно да примените сила на точката на држачот на алатот за да може да работи ударниот систем. Во спротивно – се активира заштитното средство против работата без оптеретување. Применете средно оптеретување. Употребата на прекумерна сила влијае на безбедноста и ефикасноста.

ЗАМЕНА НА АЛАТОТ

Исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата) и користете ги само рачките за алат кои се компатибилни со уредот.

- а) Монтирајте ја чистата рачка на бургијата пред употреба и намачкајте ја со масло. Повлечете ја и свртете ја бравичката за 180° во правец на стрелките на часовникот. Ставете ја рачката на бургијата во шестоаголното куќеште, во отворот на страна на бравичката. Повлечете ја и свртете ја бравичката за 180° во правец спротивен од стрелките на часовникот. Повлечете го алатот за да проверите дали има само транслаторно движење за околу 3 cm.
- б) Процесот на вадење на алатот е по обратен редослед од процесот на монтирање.

НИВО НА МАСЛОТО ЗА ПОДМАЧКУВАЊЕ

Пред проверката на нивото на масло, исклучете го уредот од напојната мрежа од 230V. Количеството на масло треба да биде доволно за 20 дена доколку се работи околу 3 часа дневно. Но – секој ден проверете го нивото на масло. Кога нивото на масло повеќе нема да се гледа во прозорчето за преглед држејќи го уредот вертикално (погонското вратило надолу), пристапете кон полнење на резервоарот со масло. Извадете го мерачот за масло со доставениот клуч, но внимавајте да не ја оштетите или изгубите заптивката. Наполнете го резервоарот со 20 W 50 масло (моторно масло). Вратете го мерачот на своето место.

Предупредување! Пред секоја употреба проверете го нивото на масло. Проверете дали е добро затегнат капакот за масло. Во случај на недоволна затегнатост на капакот на резервоарот за масло, може да дојде до истурање на истото.

Истурањето на масло поради недоволна затегнатост на капакот не доведува до оштетување на уредот, и во тој случај потребно е уредот да се избрише со сува чиста крпа и да се достави масло во согласност со процедурата опишана во ова упатство за употреба.

ПРОВЕРКА ИЛИ ЗАМЕНА НА ГРАФИТНИТЕ ЧЕТКИЧКИ

Овие процедури треба да се извршуваат секогаш со исклучен уред од мрежата за напојување од 230V. Проверката на графитните четкички се препорачува по 50 работни часа на уредот. Извадете го капакот. Извадете го капакот на држачот на четкичката и извадете ја четкичката.

Графитниот дел треба да биде долг најмалку 5mm. Во случај на абење или создавање на прекумерни искри задолжително заменете ги двете четкички – со четкички кои имаат исти карактеристики.

ОДРЖУВАЊЕ

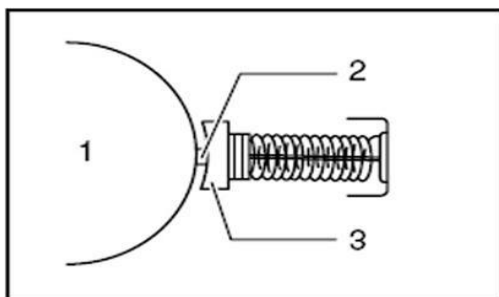
Секој ден проверувајте ја затегнатоста на завртките и навртките. Освен процедурите кои се опишани во ова упатство за употреба, овој уред не бара посебно одржување. Поправката на внатрешните компоненти на уредот треба да ја изврши овластена сервисна работилница.

Чистењето на пластичните делови се врши со мека влажна крпа и со благ раствор од сапуница. Никогаш не потопувајте го уредот и не користете детергенти, алкохол, шпиритус итн. за длабочинско чистење. Ве молиме контролирајте го постпродажниот сектор.

Предупредување: Пред одржувањето и чистењето, секогаш извадете го приклучокот од приклучницата. Никогаш не користете вода или други течности за чистење на електричните делови.

ВНИМАНИЕ: Секогаш бидете сигурни дека е исклучен уредот (OFF) и дека е исклучен од мрежата за напојување (приклучокот е изваден од приклучницата) – пред почетокот на изведување на преглед и одржување.

ЗАМЕНА НА ГРАФИТНИТЕ ЧЕТКИЧКИ



1. Комутатор
2. Изолациски врв
3. Графитна четкичка

Кога изолацискиот врв во внатрешноста на четкичката е изложен на контакт со комутаторот, тоа автоматски ќе го исклучи моторот. Кога ќе дојде до ова, двете графитни четкички треба да се заменат. Графитните четкички треба да се одржуваат во чиста состојба и слободно да се лизгаат во држачот. Двете графитни четкички треба да се заменат во исто време. Користете само идентични графитни четкички.

МОНТИРАЊЕ

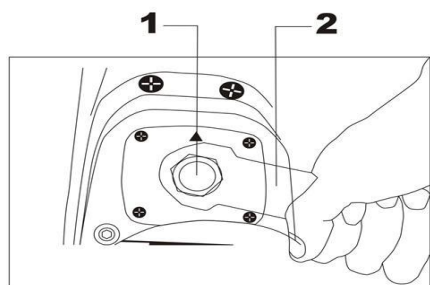
ВНИМАНИЕ:

Секогаш бидете сигурни дека е исклучен уредот (off) и дека е исклучен од мрежата за напојување (приклучокот е изваден од приклучницата) – пред почетокот на изведување на било која работа на уредот.



1. Рамно длето
2. Шпиц

ПОДМАЧКУВАЊЕ

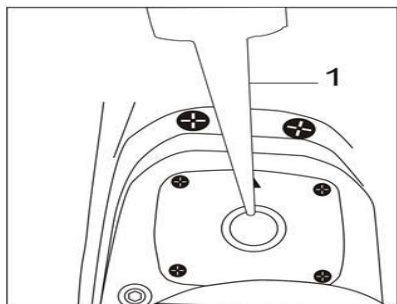


1. Капак
2. Клуч

Овој уред треба да се подмачкува затоа што има систем за подмачкување со пакет за подмачкување. Нивото на масло треба често да

се проверува. Пратете го комплетниот уред во овластена сервисна работилница поради сервис и подмачкување. Доколку сепак околностите дозволуваат подмачкувањето да го изведете сами, направете го тоа на следниов начин:

Првин исклучете го уредот (off) и извадете го приклучокот од приклучницата. Извадете го капакот со помош на клуч 23, а потоа наполнете го со свежо масло (60g). Доколку наполните повеќе одколку што е назначено – ќе предизвикате лоша работа на чеканот или неисправност на уредот. Наполнете го само назначеното количество на масло.



1. Масло на чеканот

Вратете го капакот и затегнете го со клуч.

За да се одржи БЕЗБЕДНОСТ и СИГУРНОСТ на уредот, поправките или било кое друго одржување или подесување – треба да се изведе во овластена сервисна работилница, секогаш користејќи оригинални резервни делови на Villager.



Овој симбол укажува дека овој производ не смее да се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството. Со цел да се спречи било каква штета за околината или здравјето поради непрописното отстранување на отпадот, производот треба да се однесе на рециклажа – така да материјалите се отстранат на одговорен начин. Однесете го производот во локалната фирма за собирање или обратете и се на Вашата локална управа која ќе Ве упати на фирмите кои се занимаваат со рециклажа.

Изјава за сообразност



Според Машинската директива 2006/42/ЕС од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajušova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината: Електричен чекан за штемување Villager VLN 1760

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/ЕС за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС за емисија на бучава
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Овластено тело според Директивата 2000/14/ЕС, 2005/88/ЕС:
TÜV Rheinland no 14712068 004 dat. 10.01.2018

Измерено ниво на бучава	LwA 104 dB(A)
Гарантирано ниво на бучава	LwA 105 dB(A)

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 25.10.2018

Лице овластено да состави изјава во име на производителот
Звонко Гаврилов

Ciocan electric demolator Villager VLN 1760 Manual de instrucțiuni original



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Caracteristici tehnice:

Voltaj	230 V x 50 Hz
Putere	1700 W (în)
Puterea de impact / energie	1850 min ⁻¹ (IPM) / 60 J
Tipul suportului de scule	Hex
Zgomot	L _{WA} = 105 dB(A) , K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 92,87 dB(A) , K = 3,0 dB(A)
Greutate	16 kg
Vibrații	
Daltuire	a _{h,CHeq} = 18.575 m/s ² , K=1.5 m/s ²
ECHIPAMENT: 1 buc mâner auxiliar, 1 buc daltă ascutită 30X410 mm, 1 buc daltă plată 30x410 mm, 1 pereche de perii de carbon, 1 buc vas cu unsoare, o cutie de plastic	

Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice, dreptul la posibile erori de imprimare fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot fi diferite de aspectul real al aparatului.

Important: citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual, precum și instrucțiunile generale de siguranță înainte de a utiliza acest instrument.

Mașina trebuie conectată la o sursă de alimentare conectată la sol.

Dacă instalarea are nevoie de o extensie, asigurați-vă că este echipată cu un dop de pământ.

Simboluri

Vă rugăm să citiți acest manual înainte de pornire



Purtați încălțăminte de siguranță



Purtați mănuși de lucru



Utilizarea protecțiilor auditive



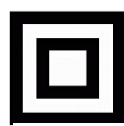
Utilizarea ochelarilor de siguranță



Purtați o pălărie tare



Se recomandă purtarea protecției respiratorii



Clasa de protecție II / Izolație dublă



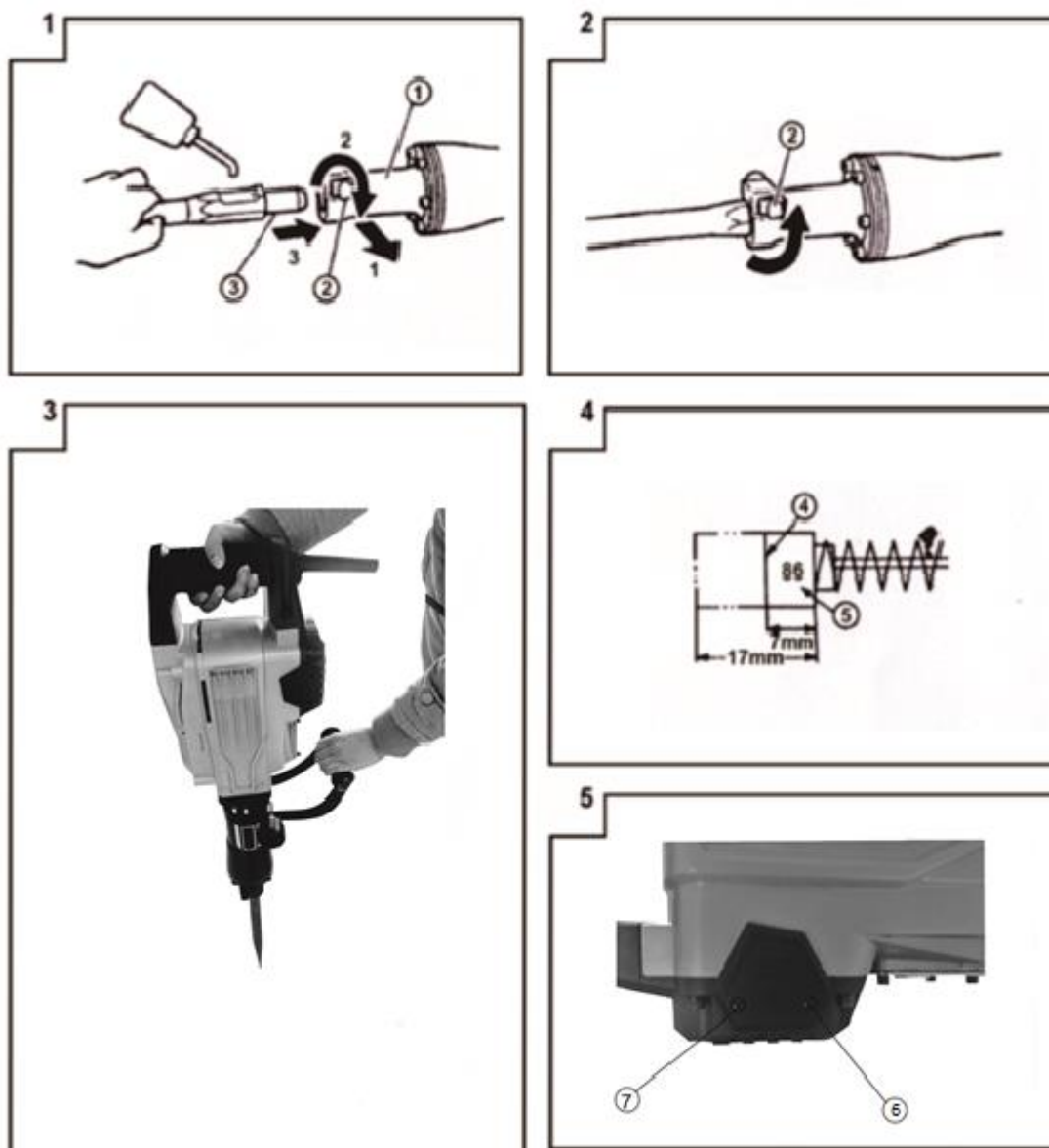
Marca de conformitate sârbă



Produsul este în conformitate cu normele și standardele UE



Nivel de sunet garantat



LISTA COMPONENTELOR

1. P.1
2. Maneta de oprire
3. Maner sculă
4. Limitator de uzură
5. Perie de carbon
6. Capac
7. Priză hexagonală Nyloc Hd. Bolț ST3.9X12

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI PENTRU REFERINȚĂ VIITOARE

Reguli generale de siguranță

Avertizare! Citește toate instrucțiunile. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor enumerate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau rănire gravă. Termenul "instrument de alimentare" din toate avertismentele enumerate mai jos se referă la unealta electrică acționată la rețea (cu fir) sau la sculele electrice acționate cu baterii (fără fir).

1) ZONA DE LUCRU

- a) **Păstrați zona de lucru curată și bine luminată.** Zonele aglomerate și întunecate invită la accidente.
- b) **Nu folosiți scule electrice în atmosfere explozive, cum ar fi în prezența lichidelor inflamabile, a gazelor sau a prafului.** Sculele electrice creează scântei, care pot aprinde praful sau fumul.
- c) **Țineți copiii și trecătorii la distanță în timp ce folosiți o mașină electrică.** Distragerile te pot face să-ți pierzi controlul.

2) SIGURANȚA ELECTRICĂ

- a) **Cablurile mașinii electrice trebuie să corespundă prizei. Nu modificați niciodată ștecherul în vreun fel. Nu utilizați prize adaptor cu scule electrice împământate.** Prizele nemodificate și prizele de potrivire vor reduce riscul de electrocutare.
- b) **Evitați contactul caroseriei cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, radiatoare și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare în cazul în care corpul dumneavoastră este împământat sau la pământ.
- c) **Nu expuneți sculele electrice la ploaie sau la condiții umede.** Apa care intră în mașina electrică va crește riscul de electrocutare.
- d) **Nu abuza de cablu. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea, tragerea sau deconectarea mașinii electrice. Țineți cablul la distanță de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese mobile.** Cablurile deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.
- e) **Când folosiți mașina electrică în aer liber, utilizați un prelungitor adecvat pentru utilizare în exterior.** Utilizarea unui cablu adecvat pentru utilizare în aer liber reduce riscul de electrocutare.
- f) **Dacă operarea într-o locație umedă este inevitabilă, utilizați o sursă protejată de dispozitiv de curent rezidual (RCD).** Utilizarea unui DMIC reduce riscul de electrocutare.

3) SIGURANȚA PERSONALĂ

- a) **Fiți atenți, urmăriți ce faceți și utilizați bunul simț atunci când utilizați o unealtă electrică. Nu utilizați o mașină electrică în timp ce sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul funcționării uneltelor electrice poate duce la vătămări corporale grave.

- b) **Folosiți echipament individual de protecție. Purtați întotdeauna protecție pentru ochi.** Echipamentele de protecție, ar fi masca de praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, sau protecția auditivă utilizate pentru condiții adecvate vor reduce vătămările corporale.
- c) **Preveniți pornirea neintenționată. Asigurați-vă că comutatorul este în poziția OPRIT înainte de a vă conecta la sursa de alimentare și/sau la acumulator, de a ridica sau transporta mașina.** Transportarea uneltelor electrice cu degetul pe comutator sau a sculelor electrice care au comutatorul PORNIT invită la accidente.
- d) **Scoateți orice cheie de reglare înainte de a porni mașina electrică.** O cheie lăsată atașată la o parte rotativă a mașinii electrice poate duce la vătămări corporale.
- e) **Nu exagera. Păstrați echilibrul în orice moment.** Acest lucru permite un control mai bun al instrumentului de alimentare în situații neașteptate.
- f) **Îmbracă-te corespunzător. Nu purtați haine sau bijuterii largi. Țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de piesele în mișcare.** Haine lejere, bijuterii sau păr lung pot fi prinse în piese în mișcare.
- g) **Dacă sunt prevăzute dispozitive pentru conectarea instalațiilor de extracție și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate în mod corespunzător.** Utilizarea acestor dispozitive poate reduce pericolele legate de praf.

4) UTILIZAREA ȘI ÎNGRIJIREA SCULEI ELECTRICE

- a) **Nu forțați mașina electrică. Utilizați mașina electrică corectă pentru aplicația dvs.** Instrumentul de alimentare corect va face treaba mai bine și mai sigur la rata pentru care a fost proiectat.
- b) **Nu utilizați mașina dacă comutatorul nu îl pornește sau nu îl dezactivează.** Orice mașină electrică care nu poate fi controlată cu comutatorul este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare și/sau de la bateria de la mașina electrică înainte de a efectua ajustări, de a schimba accesoriile sau de a depozita sculele electrice.** Astfel de măsuri preventive de siguranță reduc riscul de pornire accidentală a mașinii electrice.
- d) **Depozitați uneltele electrice inactive la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu mașina electrică sau cu aceste instrucțiuni să folosească mașina electrică.** Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.
- e) **Mențineți sculele electrice. Verificați dacă se aliniază greșit sau leagă piesele mobile, ruperea pieselor și orice altă condiție care poate afecta funcționarea sculelor electrice. Dacă este deteriorată, reparați mașina electrică înainte de utilizare.** Multe accidente sunt cauzate de scule electrice prost întreținute.
- f) **Păstrați uneltele de tăiere clare și curate.** Instrumentele de tăiere întreținute corespunzător, cu muchii ascuțite de tăiere, sunt mai puțin susceptibile de a se lega și sunt mai ușor de controlat.
- g) **Utilizați mașina electrică, accesoriile și biții de scule etc., în conformitate cu aceste instrucțiuni, luând în considerare condițiile de lucru și lucrările care trebuie efectuate.** Utilizarea mașinii electrice pentru operații diferite de cele prevăzute poate duce la o situație periculoasă.

5) Serviciu

- a) **Reparați de către o persoană calificată care utilizează numai piese de schimb identice.**
Acest lucru va asigura menținerea siguranței mașinii electrice.

Avertismente de siguranță ciocan

- Purtați protecții pentru urechi. Expunerea la zgomot poate provoca pierderea auzului.
- Folosiți mânerul auxiliar, dacă este furnizat împreună cu mașina. Pierderea controlului poate provoca vătămări corporale.
- Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate, atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate contacta cabluri ascunse sau propriul cablu. Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un fir "vii" poate face ca părțile metalice expuse ale unealta electrică să fie "vii" și ar putea da operatorului un șoc electric.

Avertizare!

Utilizarea oricărui accesoriu sau accesoriu, altele decât cele recomandate în acest manual de instrucțiuni, poate prezenta un risc de vătămare corporală. Reparați-vă instrumentul de către o persoană calificată. Această sculă electrică este în conformitate cu cerințele de siguranță relevante. Reparațiile trebuie efectuate numai de către persoane calificate care utilizează piese de schimb originale; în caz contrar, acest lucru poate duce la un pericol considerabil pentru utilizator.

Aplicație

Înainte de conectare, asigurați-vă că tensiunea și frecvența rețelei corespund celor indicate pe plăcuța cu numele produsului; și că butonul PORNIT/OPRIT nu este blocat. Instrumentul este în funcțiune, adică este în poziția "ON" atunci când declanșatorul este apăsat și revine în poziția "stop" atunci când același declanșator este eliberat. Țineți întotdeauna mașina ferm cu ambele mâini pe mânere în timpul funcționare.

Uneori este necesar să se aplice forța pe punctul arborelui de foraj, astfel încât sistemul de percuție să poată funcționa corect. În caz contrar, dispozitivul de protecție împotriva funcționării în afara încărcării intră în acțiune. Adoptarea unui volum de lucru moderat; utilizarea forței prea mult reduce siguranța și eficiența.

INSTRUMENTE DE SCHIMBARE

Deconectați mașina de la sursa de alimentare și folosiți numai axuri de găurit compatibile cu mașina.

- a) Asamblați axul de găurire curat înainte de utilizare și ulei ușor. Trageți și rotiți încuietoarea la 180°C în sensul acelor de ceasornic. Introduceți arborele de găurire în

carcasa hexagonală, în fanta de pe partea de blocare. Trageți și rotiți încuietoarea 180°C în sens antiorar. Trageți arborele de foraj pentru a verifica dacă acesta poate avea doar o mișcare de traducere de aproximativ 3 cm.

b) Procesul de dezmembrare este în ordine inversă la asamblare.

NIVELUL ULEIULUI DE LUBRIFIERE

Înainte de a verifica nivelul uleiului, deconectați mașina de la rețeaua 230V. Cantitatea de ulei trebuie să fie suficientă timp de 20 de zile, pe baza unei utilizări continue de 3 ore pe zi. Dar totuși, verificați nivelul de ulei de zi cu zi. Chiar înainte ca nivelul uleiului să nu mai fie vizibil în fereastra gabaritului în timp ce țineți mașina vertical (axul de antrenare în jos), completați rezervorul de ulei. Scoateți ecartamentul de ulei cu cheia furnizată și aveți grijă să nu deteriorați sau să pierdeți garnitura. Umpleți rezervorul cu ulei de tip 20 W 50 (ulei de motor). Puneți ecartamentul înapoi.

Avertisment! Înainte de fiecare utilizare, verificați nivelul uleiului. Verificați dacă capacul uleiului este bine strâns. Dacă capacul rezervorului de ulei nu este suficient de strâns, acest lucru poate scurgerea uleiului.

Scurgerea uleiului din cauza strângerii insuficiente a capacului nu duce la deteriorarea dispozitivului, caz în care este necesar să ștergeți dispozitivul cu o cârpă curată uscată și să adăugați ulei în conformitate cu procedura descrisă în aceste instrucțiuni de utilizare.

VERIFICAREA SAU SCHIMBAREA PERIILOR DE CARBON

Aceste proceduri se fac întotdeauna după ce instrumentul a fost deconectat de la rețeaua 230V. Verificarea periilor de carbon se recomandă după 50 de ore de utilizare a mașinii. Scoateți capacul (J). Scoateți capacul suportului de carbon și scoateți pensula.

Partea de carbon ar trebui să fie de cel puțin 5mm lungime. În caz de uzură sau în caz de scântei excesive, schimbați imediat ambele perii cu perii de carbon cu caracteristici identice.

Întreținere

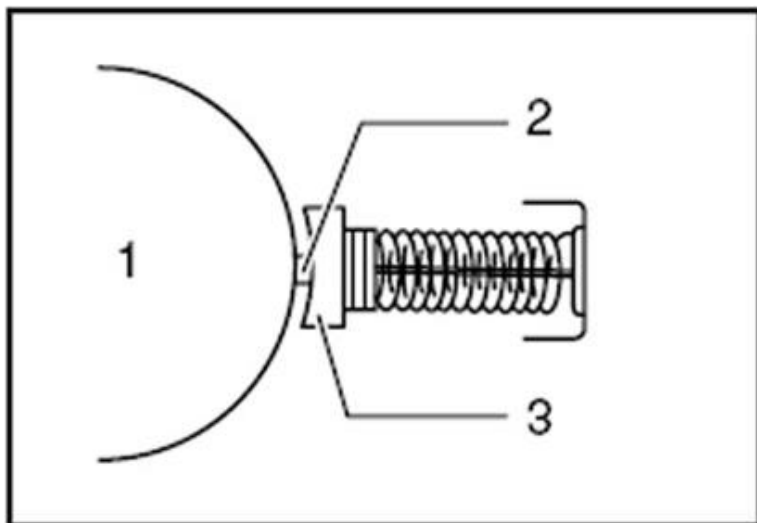
Verificați zilnic strângerea șuruburilor și piulițelor. Cu excepția procedurilor descrise în acest manual, acest instrument nu necesită întreținere specială. Repararea componentelor interioare ale instrumentului trebuie efectuată de către profesioniști calificați.

Curățarea pieselor din plastic se face cu o cârpă moale umedă și un pic de săpun ușor. Nu scufundați niciodată mașina și nu folosiți detergenți, alcool, alcool etc. Pentru o curățare în profunzime, vă rugăm să consultați departamentul de post-vânzare.

Avertisment: Pentru întreținere și curățare, scoateți întotdeauna ștecherul din sursa de alimentare electrică. Nu folosiți niciodată apă sau alte lichide pentru a curăța piesele electrice.

Precauție:

Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și deconectată înainte de a încerca să efectuați inspecția sau întreținerea.

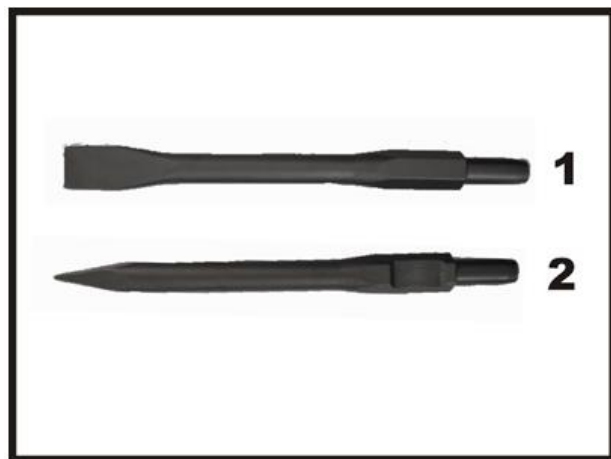
ÎNLOCUIREA PERIILOR DE CARBON

1. Comutator
2. Vârf izolator
3. Perie de carbon

Când vârful izolator din interiorul periei de carbon este expus la contactul cu comutatorul, acesta va opri automat motorul. Când se întâmplă acest lucru, ambele perii de carbon ar trebui să fie înlocuite. Păstrați periile de carbon curate și libere să alunece în suporturi. Ambele perii de carbon trebuie înlocuite în același timp. Utilizați numai peri de carbon identice.

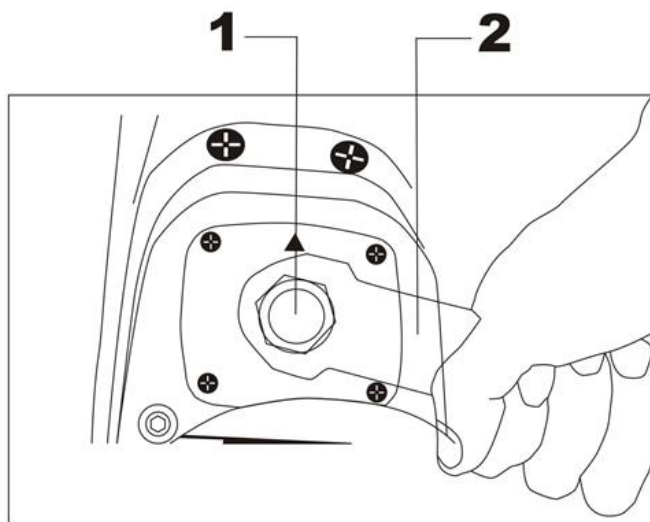
Adunarea**Precauție:**

Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și deconectată înainte de a efectua lucrări la mașină.



1. Daltă plată
2. Dalta punctuală

Lubrifiere

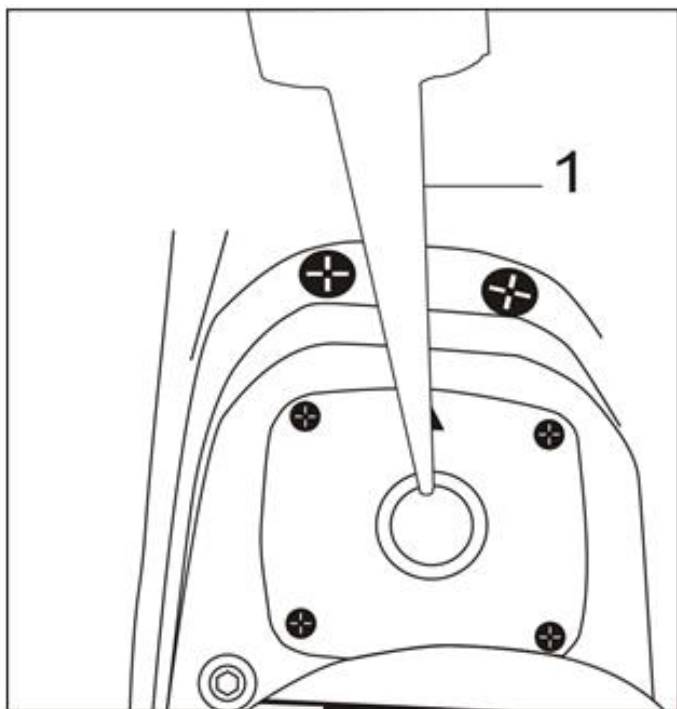


1. Capac de cap
2. Cheie

Acest instrument necesită lubrifiere, deoarece are un sistem de lubrifiere ambalat în grăsimi. Verificați nivelurile de lubrifiere cât mai des posibil. Ar trebui să fie relubriate după fiecare 6 luni de funcționare. Trimiteți instrumentul complet la un centru de service pentru a efectua acest serviciu de lubrifiere pentru dvs. Cu toate acestea, în cazul în care circumstanțele necesită ca tu ar trebui să lubrifia de unul singur, proceda după urmează.

Mai întâi, opriți și deconectați mașina.

Scoateți capacul cu ajutorul unei chei 23, apoi reumpleți-l cu unsoare proaspătă (60g). Umplerea cu mai mult decât cantitatea specificată de grăsime poate provoca o acțiune defectuoasă de percuție sau defectarea mașinii. Completați numai cu cantitatea specificată de grăsime.



1. Unsoare ciocan

Remontați capacul și fixați cu cheia.

Pentru a menține siguranța și fiabilitatea produsului, reparațiile, orice altă întreținere sau ajustare trebuie efectuată în centre de service și utilizând numai piese de schimb Villager.



Acest simbol indică faptul că acest produs nu trebuie eliminat cu deșeuri menajere generale. Acest lucru se aplică în întreaga UE. Pentru a preveni orice prejudiciu adus mediului sau pericolelor pentru sănătate cauzate de eliminarea incorectă a deșeurilor, produsul trebuie predat pentru reciclare, astfel încât materialul să poată fi eliminat într-un mod responsabil. Atunci când vă reciclați produsul, duceți-l la unitatea locală de colectare sau contactați locul de achiziție. Acestea se vor asigura că produsul este eliminat într-un mod ecologic.

DECLARAȚIA DE CONFORMITATE

În conformitate cu Directiva CE privind echipamentele tehnice 2006/42/CE din 17 mai 2006, anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii: Ciocan electric de demolare Villager VLN 1760

Declarăm pe deplin că produsul menționat mai jos este proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/CE privind siguranța echipamentelor
- Directiva 2014/30/UE privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/CE, 2005/88/CE privind emisiile sonore
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

A notificat organismul în conformitate cu Directiva 2000/14/CE, 2005/88/CE
Raportul de încercare TÜV Rheinland nr.

Nivelul de putere acustică măsurat L_{WA} 104 dB(A)

Nivelul de putere acustică garantat L_{Wa} 105 dB(A)

Persoana responsabilă autorizată să întocmească documentația tehnică: Zvonko Gavrilov, la compania Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Loc/ dată: Ljubljana, 25. 10.2018 (în) esteun

Persoana autorizată să facă o declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

ELEKTRICKÉ BÚRACIE KLADIVO

Villager VLN 1760

Originálny návod na použitie



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Charakteristiky

Napätie	230V ~ 50 Hz
Vstupný výkon	1700 W
Počet úderov/sila úderu	1850 min ⁻¹ / 60J
Typ držiaku náradia	HEX
Hladina akustického	L _{WA} = 105 dB(A) , K = 3,0 dB(A) L _{pA} = 92,87 dB(A) , K = 3,0 dB(A)
Hmotnosť	16 kg
Vibrácie	
Búranie	a _{h,CHeq} =18,575 m/s ² K=1,5 m/s ²
VÝBAVA: 1 kus pomocná páčka, 1 kus hrot 14x250 mm, 1 kus plochý sekáč 14x250 mm, 1 pár grafitových kief, 1 kus mazadlová nádoba, 1 kus kryt na ochranu pred prachom	

Vyhradzujeme si právo na zmenu technických charakteristík, právo na prípadné chyby v tlači bez predchádzajúceho oznámenia. Obrázky výrobku sa môžu odlišovať od skutočného vzhľadu zariadenia.

Dôležité: Pozorne si prečítajte pokyny v tomto návode ako aj všeobecné bezpečnostné pokyny – pred začiatkom použitia tohto zariadenia.

Zariadenie treba pripojiť napájacej sieti, ktorá je pripojená s uzemnením.

Pokiaľ Vaša inštalácia vyžaduje predĺženie, uistite sa, že je vybavené zástrčkou s uzemnením.

Popis symbolov



Prosíme Vás, aby ste si pred spustením zariadenia prečítali návod na použitie



Noste ochrannú obuv



Noste pracovné rukavice



Noste ochranu uší



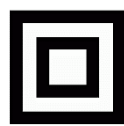
Noste ochranu očí



Noste ochranu hlavy



Odporúča sa nosenie dýchacej ochrany



Ochranná trieda II / Dvojitá izolácia



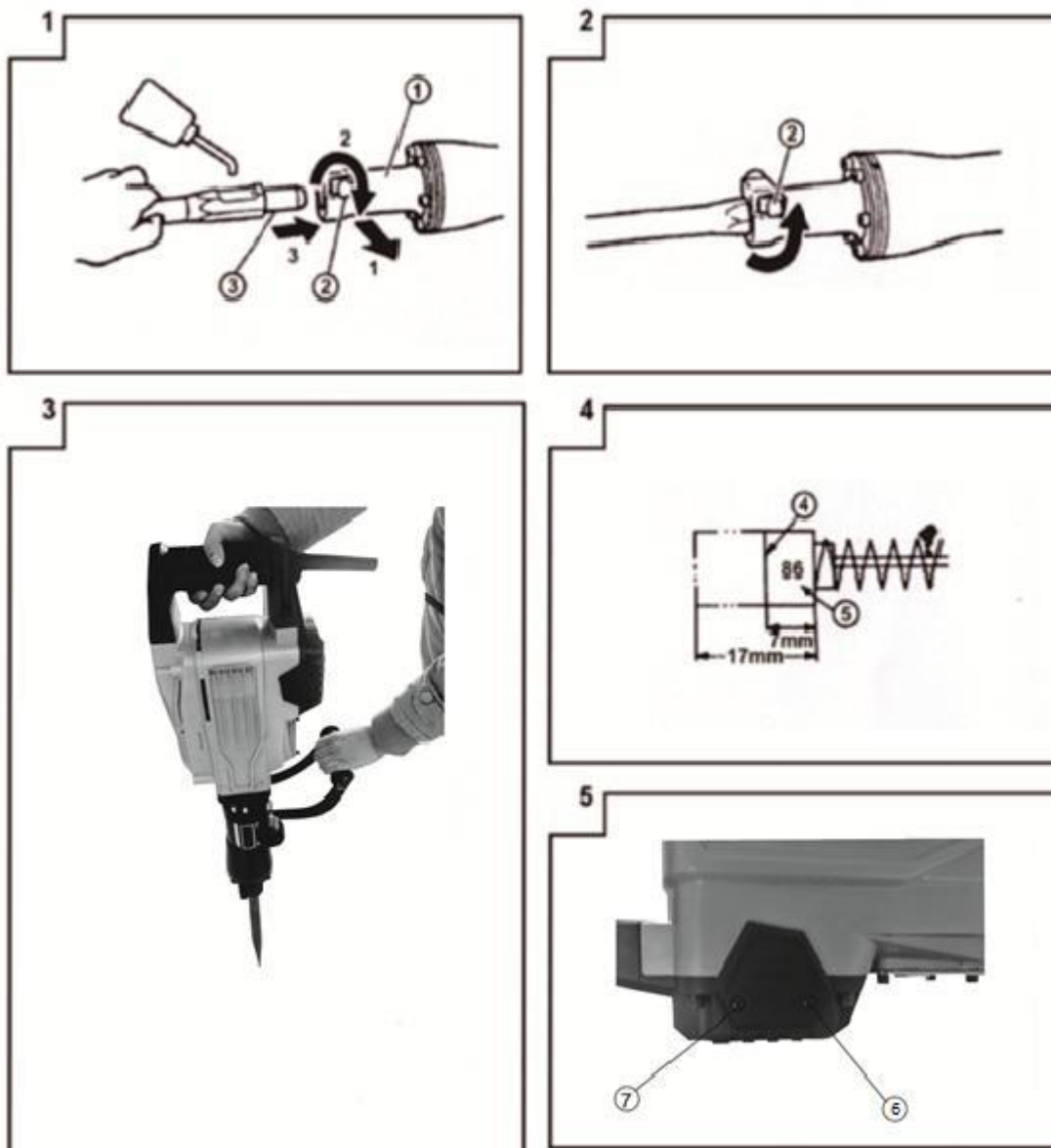
Srbský znak zhody



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi



Zaručená hladina



1. Predný kryt
2. Zastavujúca páka
3. Držiak náradia
4. Obmedzovač opotrebovania
5. Počet grafitových kefiel
6. Veko krytu
7. Samobrzdiaca šesťhranná vsadzovacia skrutka ST3.9x12

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

Prečítajte si tieto pokyny. Pokiaľ nedodržiavate všetky pokyny, ktoré sú uvedené nižšie, môže dôjsť k úrazu elektrinou, k požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu. Termín „elektrické náradie“ vo všetkých pokynoch sa týka Vášho zariadenia, ktoré je pripojené k napájacej sieti (elektrické zariadenie s káblom) alebo batériové zariadenie (bezdrôtové) zariadenie.

SCHOVAJTE SI TIETO POKYNY

1) Bezpečnosť pracovného priestoru

- a) **Pracovný priestor udržiajte čistým a poriadne osvetleným.** Neporiadny a tmavý pracovný priestor dopomáha nehode.
- b) **Nepracujte s elektrickým náradím vo výbušnej atmosfére – akou je prítomnosť horľavých tekutín, plynov a prachu.** Elektrické náradie utvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Držte deti a pozorovateľov vo bezpečnej vzdialenosti kým pracujete s elektrickým náradím.** Vyrušovanie môže spôsobiť stratu kontroly.

2) Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčky elektrického náradia musia zodpovedať zásuvkám. Zástrčky žiadnym spôsobom nemodifikujte. Nepoužívajte ani adaptory (adaptačné zástrčky) s uzemneným elektrickým náradím.** Nemodifikované zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znížia riziko úrazu elektrinou.
- b) **Vyhýbajte sa kontaktu tela s uzemnenými povrchmi akými sú potrubia, radiátory, sporáky, chladničky a pod.** Existuje zvýšené riziko úrazu elektrinou – pokiaľ je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrické náradie dážďu alebo vlhkosti.** Pokiaľ voda prenikne do zariadenia, toto zvyšuje riziko úrazu elektrinou.
- d) **Nekonajte s káblom hrubo. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie, ťahanie, ťahanie alebo odpájanie zástrčky zo zásuvky – kvôli vypnutiu. Kábel držte ďaleko od teploty, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých dielov zariadenia.** Zamotaný alebo poškodený kábel – zvyšuje riziko úrazu elektrinou.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte predlžovacie káble určené na vonkajšie použitie.** Použitie zodpovedajúceho predlžovacieho kábla určeného na vonkajšie použitie – znižuje riziko úrazu elektrinou.

- f) **Pokiaľ je práca s elektrickým náradím na vlhkom mieste neodvratná, používajte ochranu siete, do ktorej je zabudovaný prúdový chránič.** Prúdový chránič znižuje riziko úrazu elektrinou.

3) Osobná ochrana

- a) **Zostaňte opatrní, sledujte to, čo robíte a používajte zdravý rozum – kým pracujete s elektrickým náradím. Nepoužívajte elektrické náradie ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drogy, alkoholu alebo liekov.** Chvíľa nepatrnosti kým pracujete s elektrickým náradím – môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Vždy používajte osobnú ochrannú výbavu a ochranné okuliare.** Ochranná výbava akou je maska s ochranou pred prachom, protišmykové ochranné topánky, pevná čiapka alebo ochrana uší, ktoré sa používajú v zodpovedajúcich podmienkach – znížia nebezpečenstvo osobného zranenia.
- c) **Zabráňte náhodnému spusteniu. Zaistite to, že je spínač v Off polohe predtým ako pripojíte zariadenie na napájacú sieť.** Nosenie zariadenia s prstom na spínači alebo pripájanie do siete zariadenia, na ktorom je spínač v On polohe – môže spôsobiť nehodu.
- d) **Odstráňte všetky nastavujúce náradia (napr. kľúče) predtým ako zapnete zariadenie.** Kľúč alebo nejaké iné náradie, ktoré je nechané na otáčavej časti zariadenia – môže vyvolať spôsobenie ublížení na zdraví.
- e) **Nevytahujte sa. Udržujte zodpovedajúci stabilný postoj nôh a rovnováhu po celú dobu práce.** Toto umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v nečakaných situáciách.
- f) **Oblečte sa správne. Nenoste široký odev ani šperky. Vaše vlasy, odev a rukavice – držte ďaleko od pohyblivých častí.** Odev, ktorý visí, šperky alebo dlhé vlasy – môžu byť uchytené pohyblivými dielmi.
- g) **Pokiaľ na zariadenie možno pripojiť výbavu na vysávanie a zber prachu, postarajte sa, aby táto výbava bola správne pripojená, a aby sa správne používala.** Používanie takejto výbavy znižuje nebezpečenstvo nehôd – ktoré vznikajú pre prach.

4) Použitie a starosť o elektrické zariadenie

- a) **Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte zodpovedajúce elektrické náradie na zodpovedajúce použitie.** Zodpovedajúce elektrické náradie vykoná

prácu lepšie a bezpečnejšie – ak sa používa v rozmedzí, na ktoré bolo projektované.

- b) **Nepoužívajte elektrické náradie pokiaľ prepínač nezapína (ON) alebo nevypína (OFF).** Každé elektrické náradie, ktoré nemožno ovládať prepínačom – je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Odpojte zástrčku zo zásuvky – pred akýmkoľvek nastavením zariadenia, pred výmenou doplnkov alebo pred uskladňovaním zariadenia.** Takéto preventívne ochranné opatrenia znižujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.
- d) **Elektrické náradie, ktoré je vypnuté – uskladňujte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré nie sú oboznámené s prevádzkou tohto elektrického náradia alebo si neprečítali pokyny – pracovať s ním.** Elektrické náradie sa stáva nebezpečným v rukách osôb nevyškolených pracovať s ním.
- e) **Udržujte elektrické náradia. Preverte nesprávnosť polohy alebo zaseknutie pohyblivých dielov, zlom dielov alebo každý iný stav, ktorý môže vplývať na prevádzku elektrického náradia. Pokiaľ je poškodené, elektrické náradie musí byť opravené pred nasledujúcim použitím.** Veľa nehôd je zapríčinené zlou údržbou elektrického náradia.
- f) **Udržujte rezacie náradia ostrými a čistými.** Správne udržiavané rezacie náradia s ostrými rezacími okrajmi majú menšiu šancu zaseknúť sa, a je aj ľahšie ovládať takéto náradia.
- g) **Používajte elektrické náradia, doplnky, a iné. v súlade s týmito pokynmi a spôsobom vhodným na určitý typ elektrického náradia – berúc do úvahy pracovné podmienky a prácu, ktorú treba vykonať.** Používanie elektrického náradia na práce iné ako tieto, na ktoré bolo určené – môže spôsobiť nebezpečné situácie.

5) SERVIS

- a) **Nech Vaše elektrické náradie opravuje iba kvalifikovaná osoba v oprávnenej opravovni s použitím identickým náhradných dielov.** Toto zabezpečí, aby bezpečnosť elektrického zariadenia bola zabezpečená.

Bezpečnostné výstrahy ku kladivu

- **Noste chrániče uší.** Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Používajte pomocné rukoväte, pokiaľ je zariadenie nimi vybavené.** Strata kontroly môže spôsobiť osobné zranenie.
- **Držte elektrické náradie za izolované zachycovacie povrchy keď vykonávate operácie, pri ktorých sa rezacie doplnky môžu dotknúť skrytých elektrických káblov a vlastného kábla.** Rezacie doplnky, ktoré sa dotknú drôtu, ktorý je pod napätím, môžu vystaviť kovové časti napätiu a môžu spôsobiť úraz obsluhovača elektrickým prúdom.

Výstraha!

Použitie doplnkov alebo výbavy inej ako je táto odporúčaná v tomto návode – môže predstavovať nebezpečenstvo osobného zranenia. Vaše zariadenie smie opravovať iba kvalifikovaná osoba v oprávnenej opravovni. Toto elektrické náradie je zosúladené s platnými bezpečnostnými požiadavkami. Opravy sa smú vykonávať iba v oprávnených opravovniach zo strany kvalifikovaného personálu – s použitím originálnych náhradných dielov. V opačnom prípade môže dôjsť k výraznému nebezpečenstvu pre používateľa.

POUŽITIE

Pred zapojením do siete, uistite sa, že napätie a frekvencia napájacej siete zodpovedajú týmto, ktoré sú uvedené na názývacom technickom štítku zariadenia, a že ON/OFF prepínač nezostal zablokovaný. Zariadenie prevádzkuje alebo je v ON polohe – keď je prepínač stlačený a vracia sa do „stop“ polohy keď sa ten uvoľní. Vždy držte zariadenie pevne oboma rukami za rukoväte kým pracujete.

Občas je nutné aplikovať silu na bod držiaku náradia, aby udierací systém mohol prevádzkovať. V opačnom prípade – ochranný prostriedok proti práci bez zaťaženia sa aktivuje. Aplikujte stredné zaťaženie. Použití nadmernej sily vplýva na bezpečnosť a účinnosť.

VÝMENA NÁRADIA

Odpojte zariadenie z napájacej siete (odpojte zástrčku zo zásuvky) a používajte iba držiaky náradia, ktoré sú kompatibilné so zariadením.

- a) Zmontujte držiak vrtačky pred použitím a jemne naolejujte. Potiahnite a otočte zámku o 180° v smere otáčania hodinových ručičiek. Vložte držiak vrtačky do šesťhrannej skrine, závez na strane zámky. Potiahnite a otočte zámku o 180° proti smeru otáčania hodinových ručičiek. Potiahnite náradie, aby ste preverili či má iba translatórne pohybovanie o cca 3 cm.
- b) Proces vyberania náradia je v opačnom poradí ako montovanie.

HLADINA OLEJA NA OLEJOVANIE

Pred kontrolou hladiny oleja, odpojte zariadenie z napájacej siete 230V. Množstvo oleja má stačiť na 20 dní pokiaľ sa pracuje cca 3 hodiny denne. Ale – preverte hladinu oleja každý deň. Len čo sa hladina oleja nevidí v okienku na kontrolu, držiac zariadenie vertikálne (poháňací hriadeľ nadol), začnite plnenie nádrže – olejom. Vyberte Merač oleja doručeným kľúčom, ale dávajte pozor, aby ste nepoškodili alebo nestratili tesnenie. Naplňte nádrž 20 W 50 olejom (motorový olej). Vráťte merač oleja na svoje miesto.

Varovanie! Pred každým použitím preverte hladinu oleja. Preverte, či je veko oleja správne dotiahnuté. V prípade nedostatočného dotiahnutia krytu olejovej nádrže, môže vzniknúť rozlievanie oleja.

Rozlievanie oleja v dôsledku nedostatočného dotiahnutia krytu nespôsobuje poškodenie zariadenia a preto je v tomto prípade potrebné utrieť zariadenie suchou čistou utierkou a doliať olej podľa procedúry opísanej v tomto návode na použitie.

KONTROLA ALEBO VÝMENA GRAFITOVÝCH KEFIEK

Tieto procedúry sa majú vykonávať vždy s odpojeným zariadením z napájacej siete 230V. Kontrola grafitových kefiiek sa odporúča po 50 hodinách prevádzky zariadenia. Stiahnite kryt. Stiahnite kryt držiaka kefiiek a vyberte kefku.

Grafitová časť má byť dlhá najmenej 5mm. V prípade opotrebovania alebo utvárania zbytočných iskier, povinne vymeňte obidve kefky – za kefky, ktoré majú rovnaké charakteristiky.

ÚDRŽBA

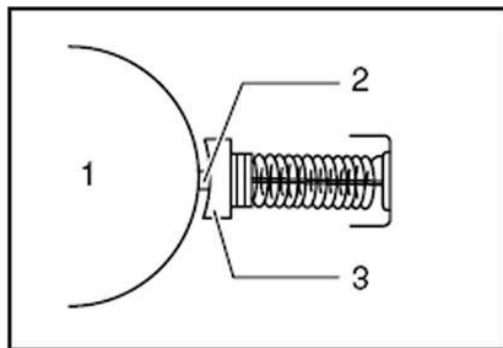
Každý deň kontrolujte zatiahnutie skrutiek a matic. Okrem procedúr, ktoré sú popísané v tomto návode na použitie, toto zariadenie nevyžaduje špeciálnu údržbu. Opravu vnútorných komponentov zariadenia má vykonať oprávnená opravovňa.

Čistenie plastových dielov sa vykonáva mäkkou vlhkou utierkou a s trochu jemnej mydliny. Nikdy neponárajte zariadenie a nepoužívajte saponáty, alkohol, lieh atď. Na hĺbkové čistenie, prosíme Vás, aby ste skontaktovali predajný sektor.

Výstraha: Na údržbu a čistenie, vždy odpojte zástrčku zo zásuvky. Nikdy nepoužívajte vodu alebo iné tekutiny na čistenie elektrických dielov.

POZOR: Vždy sa uistite, že je zariadenie vypnuté (OFF) a odpojené z napájacej siete (odpojená zástrčka zo zásuvky) – pred začiatkom vykonávania prehliadky alebo údržby.

VÝMENA GRAFITOVÝCH KEFIEK



1. Komutátor
2. Izolačný hrot
3. Grafitová kefka

Keď je izolačný hrot vnútri kefky vystavený kontaktu s komutátorom, toto automaticky vypne motor. Keď sa toto stane, obidve grafitové kefky majú byť vymenené. Udržujte grafitové kefky v čistom stave a voľné kĺzať do držiaku. Obidve kefky majú byť vymenené zároveň. Používajte iba identické grafitové kefky.

MONTÁŽ

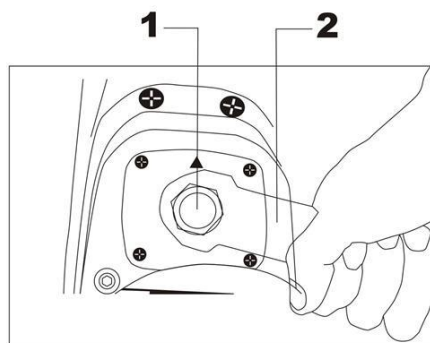
POZOR:

Vždy sa uistite, že je zariadenie vypnuté (off), a že je odpojené zo siete (odpojená zástrčka zo zásuvky) – pred vykonávaním akejkoľvek práce na zariadení.



- 1. Plochý sekáč
- 2. Hrot

OLEJOVANIE



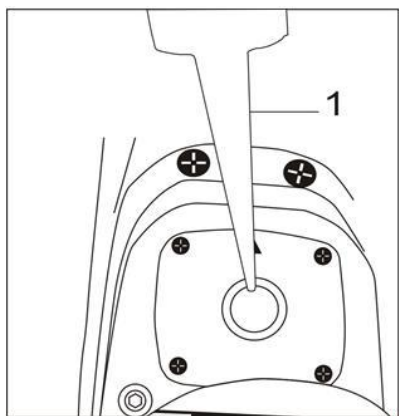
- 1. Kryt
- 2. Kľúč

Toto zariadenie vyžaduje olejovanie, lebo má olejovací systém s olejovacím balíkom. Kontrolujte hladinu mazadla čím častejšie. Pošlite kompletne zariadenie do oprávnenej opravovne kvôli tohto servisu olejovania. Pokiaľ predsa okolnosti vyžadujú, aby ste olejovanie vykonali sami, urobte to nasledujúcim spôsobom.

Najprv vypnite zariadenie (off) a odpojte zástrčku zo zásuvky.

Stiahnite kryt používajúc kľúč 23, a potom naplňte čerstvým mazadlom (60g).

Pokiaľ naplníte viac než je uvedené – toto spôsobí zlú prevádzku kladiva alebo poruchu zariadenia. Naplňte iba uvedené množstvo mazadla.



- 1. Mazadlo kladiva

Vráťte kryt a dotiahnite kľúčom.

Aby ste udržali BEZPEČNOSŤ a SPOLÁHLIVOSŤ zariadenia, opravy, akákoľvek iná údržba alebo nastavenie – majú byť vykonané v oprávnenej opravovni, vždy používajúc originálne náhradné diely Villager.

Odstraňovanie



Tento symbol ukazuje na to, že tento výrobok nesmie byť zlikvidovaný spolu s ostatným odpadom z domácnosti. S cieľom zabráňovania akejkoľvek újme na prostredí alebo na zdraví pre nesprávnu likvidáciu odpadu, výrobok treba odovzdať na recyklovanie – tak, aby látky boli zlikvidované zodpovedným spôsobom. Keď recyklujete Váš výrobok odneste ho do miestnej firmy na zber alebo sa obráťte na Vašu miestnu samosprávu, ktorá Vám poradí, ktoré firmy sa zaoberajú týmto odborom.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Strojnickej Smernice 2006/42/EC zo 17. Mája 2006, Príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Popis prístroja:

Elektrické sekacie kladivo Villager VLN 1760

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom príslušenstve (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV Rheinland skúšobná správa 14712068 004 dát. 10.01.2018

Vymeraná hladina hluku L_{WA} 104 dB(A)

Zaručená hladina hluku L_{WA} 105 dB(A)

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov,
na adrese spoločnosti Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 25.10.2018

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager[®]

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

